



# KURIER WILEŃSKI

SOBOTA  
- PONIEDZIAŁEK  
27 - 29  
KWIEŃNIA  
2002 r.

WYDANIE  
MAGAZYNOWE

DZIENNIK POLSKI NA LITWIE

Nr 81 (14379)

Cena 1,50 Lt

Wizyta w pułku szkoleniowym im. Hetmana Wielkiego Janusza Radziwiłła

## Żołnierski raj

- Tutaj, gdzie stacjonujemy obecnie, stał za czasów prezydenta Antanasa Smetony pułk huzarski, również im. Janusza Radziwiłła. My uważamy siebie za spadkobierców tego pułku. Dlatego obraliśmy właśnie taką nazwę - opowiada kapitan Albinas Šuminskas, kierownik wydziału S5 (do łączności ze społeczeństwem) pułku im. Hetmana Wielkiego Janusza Radziwiłła.

Stacjonujący w Rukli (rejon janowski) pułk szkoleniowy im. Hetmana Wielkiego Janusza Radziwiłła znany jest na całej Litwie za dobrego poziomu szkolenia, zdrowej atmosfery wewnętrznej i wysokich wojskowych standardów NATO.

Redakcja „Kuriera Wileńskiego”, dzięki uprzejmości dowództwa pułku, zwiedziła tę jednostkę.

### Historia

Pułk został oficjalnie powołany 1 października 1998 roku. Miano hetmana wielkiego nadano mu 21 lutego roku 2000. Za hasło pułk obrał motto z herbu Radziwiłłów „Zwycięzimy lub zginie!”.

Obecnie pułk Janusza Radziwiłła składa się z czterech batalionów szkoleniowych, sztabu, jednostki zaopatrzeniowej, centrum obsługi transporterów opancerzonych i centrum spa-



Wszyscy zapytani przez nas żołnierze zachwalali wyżywienie i (przynajmniej) nie bez powodu

Fot. Marian Paluszkiwicz

dochroniarskiego. Nieco szerzej należy opowiedzieć o samym sztabie. Jest on skompletowany zgodnie z wymaganiami NATO i oznakowany kryptonimami S1, S2, S3, S4, S5, S6.

Kryptonimy (również natowskie) oznaczają - po kolei - personel, zwiad, odpowiedzialny za proces nauczania, zaopatrzenie materialne, relacje ze społeczeństwem,

łączność telekomunikacyjną i informatykę.

(Pułk szkoleniowy - to tzw. „uczebka”).

(Dokończenie na str. 8-9)

## Wielki początek Tygodnia Filmu Polskiego Z udziałem Kawalerowicza

- W piątek w szczelnie wypełnionej sali kina „Lietuva” odbyła się wileńska premiera „Quo vadis”. Specjalnie z tej okazji przybył do Wilna reżyser Jerzy Kawalerowicz, który spotkał się z miejscowymi działaczami kultury. Tymi wielkimi imprezami rozpoczął się II Tydzień Filmu Polskiego.

W ramach tygodnia można oglądać „Wiedźmina”, „Przedwiośnie” i wiele innych interesujących filmów. W poniedziałek na Wydziale Filologii Uniwersytetu Wileńskiego odbędzie się również spotkanie z Michałem Żebrowskim, czyli Ge-

raldem z „Wiedźmina”. Najbardziej jednak - cóż tu dużo mówić - był oczekiwany „Quo vadis”. Już przed dwoma tygodniami bilety na piątkowy seans zostały rozkupione. Nie za wiele pomógł dodatkowy poniedziałkowy film - również w okamgnieniu zabrakło wolnych miejsc.

„Quo vadis” wzbudził zainteresowanie i ciepłe przyjęcie nie tylko wśród miejscowych Polaków, ale też publiczności litewskiej. Wiele miejsca temu filmowi poświęcił dziennik „Lietuvos rytas” oraz wiele litewskich pism kulturalnych.

(Dokończenie na str. 2)

## Wizyta przewodniczącego Sejmu RL w rejonie wileńskim Poznać nastroje mieszkańców

Piątkowy dzień Artūras Paulauskas, przewodniczący Sejmu RL, lider partii socjaloliberalów (Nowego Związku) wraz z całą ekipą towarzyszącą spędził w rejonie wileńskim. Odbył on spotkania z uczniami i pedagogami litewskiej szkoły średniej w Rzeszy, w samorządzie rejonu, spotkał się z personelem medycznym przychodni rejonowej w Poszylajach, pracownikami spółki akcyjnej „Vilniaus paukštynas” w Rudominie oraz mieszkańcami miasta Niemenczyna.

Najpierw było spotkanie z uczniami i pedagogami litewskiej Rzeszańskiej Szkoły Średniej. Następnie przybył do samorządu rejonu wileńskiego, gdzie młodzież szkolna w polskich strojach ludowych powitała gości.

Przewodniczący Sejmu odbył krótką rozmowę z Leokadią Janušauskienė, mer rejonu, a następnie w Dużej Sali samorządu spotkał się z pracownikami samorządu, radnymi i mieszkańcami rejonu.

Zdaniem przewodniczącego Sejmu, należałoby zmniejszyć podatki od osób fizycznych, co ułatwiłoby start drobnym przedsiębiorcom. Należałoby też przepatrzyć system państwowych świadczeń socjalnych, z którego ponoć korzystają osoby zdrowe i silne, nierzadko pracujące „na czarno”.

- Dotychczas tylko 37 proc. pretendentów odzyskało ojcowiznę. Niestety, nadal, mimo obiecanej poprawy sytuacji, nic się nie zmieniło - ubolewała pani Janušauskienė.

Minister rolnictwa J. Kraujalis, odpowiadając na te zarzuty zapewnił, że fundusze przeznaczone na rok bieżący na reformę rolną w rejonie wileńskim są znacznie większe, należy spodziewać się, że reforma przyspieszy tempo. Doradca mera Jan Dzilbo poruszył kwestię, dotyczące oświaty mniejszości narodowych. Wiceminister oświaty i nauki odpowiedział, że nigdzie nie jest napisane, iż właśnie od 2004 roku nastąpi owe ujednoczenie.

Stefania Stankiewicz, kierowniczka wydziału opieki socjalnej rejonu, zapytała wprost, dlaczego w szkołach podległych samorządowi na bezpłatne obiady przeznaczają się po dwa lity na jedno dziecko, natomiast w szkołach powiatowych po trzy lity. Vilija Blinkevičiūtė, minister pracy i opieki socjalnej, przyznała, że jest zaskoczona takim zróżnicowaniem i zapewniła, że zleci kontrolerom sejmowym zbadać daną kwestię.

Na pytanie „Kuriera”, jaki jest cel wizyty, Paulauskas odpowiedział, że najbardziej chodziło mu o to, aby poznać nastroje mieszkańców, dowiedzieć się, czym żyją i jakiej pomocy potrzebują. Jadwiga Podmostko

### W NUMERZE

Kraj ————— **2**  
Państwo szwagierskie

Rogatemu małżonkowi, zamiast go do lochów ciemnych wtrącić czy na wieczną banicję zesać, darowuje władca na ostodę pałac w centrum stolicy, co się „Draugyste” nazywa - chyba na znak twardej męskiej przyjaźni. Zdradzany mąż przymyka więc oczy na wybryki małżonki, udaje, że o niczym nie wie i wszystko jest w porządku.

Wywiady ————— **5**

Rozmowa  
w przededniu  
„Nocy Świętojańskiej”



„Kiedy malarz daje swój obraz na wystawę, już go więcej nie podmalowuje...” - mówi Jan Mincewicz, kierownik artystyczny Wileńszczyzny.

Społeczeństwo ————— **7**

Dom wypełniony  
dźwiękami



Ten dom pełen dźwięków znajduje się przy ul. Karklėnų 9. Jest to szkoła muzyczna w Nowej Wilejce. Za każdymi drzwiami brzmi muzyka.

### Sentencja

Z powodu niesprzyjającej pogody niemiecka rewolucja dokonała się w muzyce.

K. TUCHOLSKY



9 771 392 0400 11

## OLEJE NOWEJ GENERACJI

### Petro-Oil GRUPA ORLEN



UAB „KLION”,  
Vilnius, Birbynių 4A,  
tel. 62 85 21  
UAB „DEMONTA”,  
Naujoji Vilnia, Linksmoji 5,  
tel. 67 24 57



## Kalejdoskop aktualności

### Umowa z UE — w przyszłym roku

Wiceminister spraw zagranicznych Litwy Rytis Martikonis podczas spotkania z przedstawicielami Grecji stwierdził, że są wszelkie przesłanki ku temu, aby Litwa w tym roku zakończyła negocjacje akcesyjne z Unią Europejską i na początku przyszłego roku podpisała umowę o przystąpieniu, gdy organizacją przewodniczącą będzie Grecja.

Przebywający z roboczą wizytą w Atenach wiceminister w piątek spotkał się z ministrem spraw europejskich Grecji Tasem Gianitsisem, wysokimi rangą urzędnikami MSZ oraz przedstawicielami w Konwencie przyszłości UE.

### „Senukai” wchodzi do Wilna

W Wilnie, przy ul. Ukmergės kowieńska spółka „Senukai” w piątek uruchomiła jedno z największych centrów handlowych w kraju, szacowane na 33 mln Lt.

W uroczystości otwarcia nowego centrum handlowego uczestniczyli premier Algirdas Brazauskas, wiceprzewodniczący Sejmu Gintaras Steponavičius, wicemercer Wilna Vitas Mačiulis. Jak powiedział premier Brazauskas, centrum handlowe „Senukai” odpowiada standardom międzynarodowym, nie przyniosłoby wstydu również krajom zachodnim. Dyrektor nowego centrum Stanislovas Jagučianskas poinformował, że robotnicy poniewieskiej organizacji budowlanej wzniesli gmach mniej więcej w ciągu roku. Łącznie centrum handlowe posiada powierzchnię 22 tys. m kw. Zdaniem prezydenta zrzeszenia przedsiębiorstw „Senukai”, handlujących różnymi towarami budowlanymi, gospodarczymi i artykułami gospodarstwa domowego, po otwarciu nowego centrum handlowego w Wilnie udział rynku przedsiębiorstwa w kraju wzrośnie z 21 do 25 proc. W drugim półroczu 2003 r. „Senukai” zamierzają otworzyć drugie centrum handlowe w Wilnie. Następnie spółka chciałaby ugruntować pozycję w Kownie oraz otworzyć centrum handlowe w Kłajpedzie. Ubiegłoroczne obroty spółki „Senukai”, zatrudniającej 1800 osób, wyniosły 375 mln Lt. Ponadto spółka planuje otwarcie centrum handlowego w Rydze — kierownicy przedsiębiorstwa uważają, że Łotwa jest krajem najbardziej perspektywicznym w ich działalności. Ponadto interesują ich różne projekty na Ukrainie i Białorusi.

### Otwarcie centrum „Akropolis”

W piątek w Wilnie otwarto największe w krajach bałtyckich centrum handlowo-rozrywkowe „Akropolis”, zajmujące przeszło 54 tys. m kw., czyli powierzchnię przeszło ośmiu boisk piłki nożnej.

Ten kompleks, należący do przedsiębiorstwa „Vilniaus akropolis” wyrósł w ciągu dziewięciu miesięcy, a jego kosztorys sięga 180 mln Lt. W „Akropolisie” już się usytuowało ponad 85 różnych sklepów, przedsiębiorstw usługowych, oddziałów bankowych, jest 8 sal kinowych, arena lodowa, restauracja. Na początku czerwca w centrum otwarty zostanie bowling, a w przyszłości obok kompleksu zbuduje się sklep materiałów budowlanych o powierzchni 10 tys. m kw. oraz centrum sportów wodnych. W kompleksie handlowo-rozrywkowym stworzono około 2 tys. nowych miejsc pracy. Arena lodowa w centrum handlowym jest na świecie zjawiskiem rzadkim. Grubość areny w „Akropolis” sięga 5 cm, będą mogli tu ćwiczyć zarówno wyczynowcy, jak i amatorzy. W niedzielę lód wypróbują uczestnicy igrzysk olimpijskich — znani tyżwiarze litewscy Margarita Drobiazko i Povilas Vanagas.

### Antydumpingowe śledztwo przeciwko „Achemie”

Komisja Handlu Międzynarodowego USA (USITC) rozpoczęła antydumpingowe śledztwo w związku ze sprawą importu azotanu amonowego (saletry amonowej, nawozów azotowych) z litewskiej spółki produkcji nawozów azotowych „Achema”.

Jak głosi komunikat USITC, śledztwo przeciwko „Achemie”, jak również producentom nawozów azotowych Białorusi, Ukrainy i Rosji wszczęto na podstawie apelu „Nitrogen Solution Fair Trade Committee”, zrzeszającej producentów azotanu amonowego USA. Komisja do 3 czerwca ma ogłosić prowizoryczną decyzję w sprawie tego, czy import azotanu amonowego Litwy, Białorusi, Ukrainy i Rosji wyrządził straty producentom USA.

### Łukaszenka chce kupić Ignalińską EA?

Prezydent Białorusi Aleksander Łukaszenka oświadczył, że Białoruś jest gotowa do poważnego zastanowienia się nad kwestią nabycia Ignalińskiej Elektrowni Atomowej na Litwie.

Jak powiedział Łukaszenka w wywiadzie agencji „Interfax”, Białoruś „bardzo poważnie rozważa kwestię dodatkowego zaopatrzenia się w energię elektryczną. „Nie sądzę, aby ktoś mógł poważnie potraktować tę sprawę” — oświadczył BNS minister SZ Litwy Antanas Valionis.

(ELTA, BNS)

### Opinia

## Państwo szwagierskie

Był sobie raz pewien król z dynastii Windsorów. Zwał się Edward VIII i panował miłościwie Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej. Poddani kochali monarchę: taka już u tych Brytyjczyków tradycja, że lud szanuje władzę, a władza pięknym mu za nadobne płaci.

Ale też lud nie na wszystko swej władzy pozwalał. I pewnie długo by jeszcze monarcha królował, ale się zakochał na zabój. Trzebaż było trafu, że nie w księżniczce jakiejś (choć błękitnej krwi panienek wiele się chętnych naokoło kręciło), lecz, o zgrozo, w plebejce! Wybranka serca, pani Simpson, pochodziła z demokratycznej Ameryki, a na domiar wszystkiego, była rozwódką! I biskupi, i premier z ministrami królowi perswadują: nie wolno tak, wasza wysokość, naród nie zrozumie, tradycja każe, że, jeśli już ci przypiliło, to masz w związku małżeńskie wstępować tylko z arystokratką. A król ciągle nie ustępuje: będę się żenił z panią Simpson, bo ją okrutnie miłuję. Długo tak się spierali, biskupi i rząd swoje, a król swoje. I nijak nie mogli dojść do ładu. Aż w końcu król zdenerwował się srodze i powiada (po angielsku, bo to był monarcha brytyjski): „A pał was licho z tym waszym tronem i tradycją!” — i abdykował. Ożenił się z panią Simpson i żyli długo i szczęśliwie (umarł aż w 1972 roku). Działo się to, jak się wyżej rzekło, na Wyspach Brytyjskich, czyli niby jeszcze w Europie, a faktycznie to nawet poza jej opłotkami. Może dlatego działo się właśnie tak, a nie inaczej.

Tymczasem w samym środku Europy mamy drugie państwo, które też było niegdyś królestwem. To nic, że zawistni sąsiedzi koronę po drodze niedoszedłemu królowi podkradli — nie przeszkadza to potomkom ówczesnych jego poddanych świętować dziś co roku dzień koro-

nacji, której tak naprawdę nigdy nie było. Może dlatego, że w sercu Europy, sprawy sercowe władców inny tu bieg mają.

I tu też się zdarzyła intryga miłosna. Władca, sam żonaty i dzieciaty, kocha panią, też związkami małżeńskimi skrzepowaną. Rogatemu małżonkowi, zamiast go do lochów ciemnych wtrącić czy na wieczną banicję zesłać, darowuje władca na osłodę pałac w centrum stolicy, co się „Draugystė” nazywa — chyba na znak twardej męskiej przyjaźni. Zdradzany mąż przymyka więc oczy na wybrki małżonki, udaje, że o niczym nie wie i wszystko jest w porządku. Władca, zadowolony, jeszcze mu rządową synekurę dorzuca, a rogacz skwapliwie ją obejmuje. I tak to trwa latami, intryga się wlecze, ku satysfakcji co najmniej trzech czwartych miłosnego kwadratu.

Aż w końcu nasza pani Simpson postanawia, że choć konkubinat to instytucja całkiem niezła, to jednak kobierzec ślubny też rzecz nie najgorsza, więc trzeba w końcu po nim się przejść. Rycerz jej serca prywatnie nie kryje zupełnie, że w zbliżającej się elekcji będzie się ubiegał o ponowne wybranie na najwyższy urząd państwowy, a tu stosunki cywilne jeszcze nie uregulowane. A bez tego jednak nie można stanąć u boku władcy podczas przyjmowania obcych królów. Choć za bufet już nie odeśle, ale i przy sobie nie postawi.

Bierze więc pani sprawy w swoje ręce i tak jakoś się staje, że pod piramidami, dokąd ze swoim ukochanym w miłosną podróż się udaje, czekają już na nich gazeciarze z ostrymi piórami i kamerami fotograficznymi.

To, co i tak było tajemnicą polityczną, staje się zupełnie publiczne. Władca postępuje honorowo: z miejsca się żeni. Porzuceni współ-



małżonkowie dowiadują się nieoczekiwanie, że już dawno przestali być współmałżonkami, więc nic nie stoi na przeszkodzie zawarciu nowego związku.

Władca, od dawna nagabywany przez ciekawskich, czy będzie o najwyższy urząd się ubiegał, wy-czekiwał z wiazącą odpowiedzialnością i szykował efektowne wejście: kiedy napięcie sięgnie zenitu, ogłosi swoją decyzję, ale nie wcześniej. Tymczasem ucztę weselną i mięsiąc miodowy psuje porzucony małżonek (byłabyż to zemsta?): a myśmy już dawno poszli w zakład o skrzynkę trunku z Wysp Brytyjskich, że jego wysokość do elekcji przystąpi i ją wygra. I z efektownego wejścia nici.

I tu czas na pointę. My nie są Brytyjczycy. Nic u nas nie mają do gadania biskupi ni ministrowie. U nas naród władzy, choć nie kocha, lecz ją rozumie: kielicha taki wychyli, kobietę na boku przyciśnie — swój chłop z kośćmi, oddamy mu swoje głosy i losy. Mieliliśmy już jedną królową-malżonkę z Ameryki, niech teraz porządzi nasza miejscowa pani Simpson. I wszystko na to wygląda, że się sprawdzi jedna z tez nie cytowanego ostatnio klasyka: państwem może rządzić nawet bufetowa.

A w kraju zrobiło się o dwóch szwagrow więcej.

Jan Sienkiewicz

### Wielki początek Tygodnia Filmu Polskiego

## Z udziałem Kawalerowicza

(Dokończenie ze str. 1)

Spotkanie z Jerzym Kawalerowiczem prowadził znany krytyk filmowy Skirmantas Valiulis.

Przypomnijmy, że w „Quo vadis” Henryk Sienkiewicz naświetlił okres nasilenia się walk między chrześcijanami i Imperium Rzymskim. Był to decydujący, przełomowy okres w dziejach ludzkości. Rozpoczął się etap nowej łacińskiej kultury w Europie.

Na tym tle wybitny polski pisarz okresu pozytywizmu umieścił romantyczną, a zarazem okrutną historię miłosną Ligii (odtwórczynią tej roli jest Magda Mielcarz) i Wini-cjusza (Paweł Deląg). Zaraz po ukazaniu się, powieść zdobyła popularność w wielu krajach, była przetłumaczona na wiele języków (nawiasem mówiąc, utwór w czasach radzieckich nie wchodził do programów li-

teratury w naszych polskich szkołach), mowa w niej o wartościach ogólnoludzkich, bliskich każdemu. Zenitem popularności utworu było przyznanie Sienkiewiczowi literackiej Nagrody Nobla.

Kawalerowicz nie po raz pierwszy sięgnął po polską klasykę. Wielkim powodzeniem cieszył się „Faraon” Bolesława Prusa. Ten utwór też jest do obejrzenia w ramach II Tygodnia Filmu Polskiego.

Rozgłos Kawalerowiczowi przyniosły także filmy — „Matka Joanna od Aniołów” i „Austeria”. W sali Fundacji Otwartej Litwy miało miejsce spotkanie zarówno z podstawowym reżyserem „Quo vadis”, jak i z drugim reżyserem tej pracy Krzysztofem Szmagierem, znanym z „07 zgłoś się”.

Zapytany przez Skirmantasa Valiulisa o receptę na długie i szczęśli-



Rozgłos Kawalerowiczowi — oprócz „Quo vadis” — przyniosły także filmy — „Matka Joanna od Aniołów” i „Austeria”

Fot. Marian Paluszkiwicz

we życie oraz sukces, odpowiedział: „Staram się nie przejmować się za bardzo wszystkim tym, co mnie otacza”. Dodał również: „Nigdy nikogo nie naśladowałem, nawet siebie, bowiem staram się ciągle zmieniać tematy”.

O swych historycznych filmach powiedział: „Historia jest bardziej atrakcyjna niż współczesność. Mam na co dzień wiele schematów, a historia — to refleksja”. Podajemy jeszcze, że litewscy dystrybutorzy jak na razie nie podpisali umowy o pokazach filmu w naszym kraju. Na razie możliwość oglądania słynnego filmu jest ograniczona do dwóch pokazów w ramach Tygodnia Filmu Polskiego.

Andrzej Pukszt

**Do wynajęcia pomieszczenie  
o powierzchni 111 m<sup>2</sup> (na parterze)  
przy ul. Švitrigailos w Wilnie.  
Cena 7 USD za 1 m<sup>2</sup> miesięcznie.**

**Zainteresowanych prosimy o kontakt  
pod nr tel. 649 332 lub 709 001 do 31 maja 2002 r.**



Wyraży głębokiego współczucia

Wandzie Bielewicz

z powodu śmierci ukochanej Mamy

składa grono pedagogów

Szkoły Średniej im. Sz. Konarskiego



## 8. rocznica polsko-litewskiego Traktatu Nie do końca spełnione nadzieje

W tych dniach właśnie mija równo 8 lat od momentu, kiedy Polakom na Litwie i Litwinom w Polsce dano nadzieję, że będą mogli zapisywać swoje nazwiska w dowodach osobistych w języku ojczystym: Litwini polscy — po litewsku, a Polacy litewscy — po polsku. Taką właśnie nadzieję dawał jeden z ustępów 14 paragrafu podpisanego równo osiem lat temu polsko-litewskiego Traktatu o przyjaznych stosunkach i współpracy dobrośiedzkiej.

W niedzielę (28 kwietnia) mija zaś kolejna data niespełnionych nadziei. Wszyscy pamiętają, że przed miesiącem (28 marca) premier Algirdas Brazauskas odwołał swoją wizytę w Warszawie, gdzie miał podpisać z polskim premierem

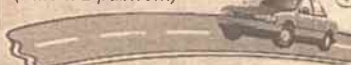
Leszkiem Millerem umowę o pisowni nazwisk, który miała wypełnić treść ustępu 14 paragrafu mówiącego o prawie mniejszości narodowych do zapisywania nazwisk zgodnie z brzmieniem w języku ojczystym. Wtedy też, litewski resort spraw zagranicznych informował, że podpisanie umowy z powodów technicznych przesunięto o miesiąc. Jak wiadomo, tuż po marcu jest kwiecień. Logicznie więc, że podpisanie umowy ma już, już nastąpić. Nie wiadomo jednak, czy nastąpi. Polacy litewscy, czekający na tę umowę (prawdopodobnie jest ich niewielu?) mogą natomiast szczerze wątpić, czy rząd nie kłamał mówiąc w marcu, że umowa zostanie podpisana „za miesiąc”.

Oprócz postanowień kilku paragrafów, dotyczących przede wszystkim traktowania praw mniejszości narodowych — polskiej na Litwie oraz litewskiej w Polsce, treść Traktatu polsko-litewskiego jest wypełniona bądź wypełniana czynami. Dotyczy to przede wszystkim polsko-litewskiej współpracy wojskowej, gospodarczej oraz politycznej.

Stanisław Tarasiewicz

### Szkoła jazdy K. Rynkiewicza

uprzejmie zaprasza  
na kursy jazdy kat. "B"  
Nowy program komputerowy  
Cena tylko 350 Lt.  
(razem z paliwem)



Vilnius, Kalvarijų 8-2, tel. 72 32 48

POLISH AIRLINES (Zam. 147)

# LOT

Przez Warszawę bliżej!

PRZEDSTAWICIELSTWO W WILNIE, RODŪNIOS KELIAS 2, TEL. (8-22) 739020

## Oświadczenie

### Rady Naczelnej Akcji Wyborczej Polaków na Litwie

Ostatnio w relacjach między państwami między Polską i Litwą oraz w mediach sporo uwagi poświęca się problemowi pisowni nazwisk Polaków na Litwie i Litwinów w Polsce. Przy tym nie brakuje niecisłości oraz różnych spekulacji na ten temat. W związku z tym rada Naczelnej Akcji Wyborczej Polaków na Litwie oświadcza:

1. W pełni popieramy działania odpowiednich instytucji państwowych w kierunku zapewnienia Polakom na Litwie i Litwinom w Polsce prawa do nazwisk w brzmieniu i pisowni ojczystej.

2. Żyjemy głęboką nadzieją, że stosowna umowa o pisowni nazwisk zostanie w najbliższym czasie podpisana.

3. W związku z planowaną na Litwie akcją wymiany paszportów na dowody tożsamości, postulujemy o przyjęcie rozwiązań, aby potencjalna umowa o pisowni nazwisk nabrała mocy prawnej w chwili jej podpisania.

4. Zgodnie ze standardami międzynarodowymi dla polskiej mniejszości narodowej, jako mniejszości autochtonicznej, od wieków zamieszkałej na Ziemi Wileńskiej, przysługują konkretne prawa do używania na tym terenie języka ojczystego w życiu publicznym oraz w szkolnictwie na równi z językiem państwowym. Postulujemy więc po raz kolejny, aby stosowne zapisy znalazły się w ustawach o oświacie i o mniejszościach narodowych. Stosownie ma też być poprawiona ustawa o języku państwowym.

Waldemar Tomaszewski  
przewodniczący AWPL

Wilno, 24 kwietnia 2002 r.



## DRAUDIMAS

### UAB LŽŪB DRAUDIMAS

pozdrawia z okazji zbliżającego się Dnia Matki i z okazji święta i ma cenne oferty dla Was i Waszej rodziny!

Ubezpieczcie siebie i swoją rodzinę przed Dniem Matki (5 maja) od NIESZCZĘŚLIWEGO WYPADKU (uraz, złamanie, zatrucie i in.) po atrakcyjnej cenie. Pośpieszcie się, bo do następnego roku podobna okazja może się nie nadarzyć.

#### Wpłaty ubezpieczeniowe (roczne) członków rodziny:

Suma ubezpieczenia	mama	tata	1 dziecko	2 dzieci	3 i więcej dzieci
20 000 Lt	45 Lt*(65 Lt)	80 Lt	70 Lt	55 Lt	40 Lt
10 000 Lt	35 Lt*(55 Lt)	60 Lt	40 Lt	30 Lt	20 Lt
5 000 Lt	25 Lt*(30 Lt)	30 Lt	20 Lt	15 Lt	10 Lt

\* - ta wpłata jest stosowana przy ubezpieczeniu przed Dniem Matki.

W ramach akcji najlepsze warunki ubezpieczenia majątku:  
mieszkanie za 100 Lt; dom, lotnisko za 200 Lt;  
wyposażenie mieszkania do 10 000 Lt za 100 Lt.

#### Zwracać się:

Adres: A. Vienuolio 12, 2001 Vilnius  
Telefony: 61 05 08, 61 05 07

(Zam. 242)

## TANIO! SMACZNIE! SZYBKO!

Nowo otwarta kawiarnia  
czeka na Państwa.  
Obsługa w języku polskim.  
Wyżywienie grup turystycznych.

### Organizujemy:

przyjęcia weselne

bankiety

obiady żałobne

bankiety w domu

Zarasų g-vė 5

(W pomieszczeniu fabryki konserw  
"Gerovė", od strony podwórza na II piętrze)  
Tel. 61 09 64, 8 280 22728

## SZYBY, USTRA I RAMKI

- ◀ Szpyby do mebli, okien, drzwi.
- ◀ Szkło docieplarni
- ◀ Lustra różnego kształtu i odcieni
- ◀ Rany do obrazów, reprodukcji, luster
- ◀ Reprodukcje
- ◀ Obróbka szkła: szlifowanie, polerowanie, wiercenie, fasetowanie
- ◀ Produkcja luster na zamówienie indywidualne (Zam. 086)

Vilnius, Savanorių pr. 197,  
tel./fax (8-22) 64 24 25



## PRODUKUJEMY

- ◀ i MONTUJEMY BUDOWLANE KONSTRUKCJE METALOWE.
- ◀ OCYNKOWANE Kształtowniki (do 6 m długości i 1.5 mm grubości blachy)
- ◀ WYROBY Z NIERDZEWNEJ STALI I ALUMINIUM DLA WNĘTRZ, KAWIARNI, STOLÓWEK, KUCHNI.
- ◀ ELEMENTY DACHOWE, KASETY, PARAPETY I INNE (do 6 m długości) WYROBY ZE STALI. POKRYWAMY DACHY BLACHĄ.

KAŻDEMU KLIENTOWI  
PRZYGOTOWUJEMY ROZWIĄZANIA  
ZGODNIE Z JEGO ŻYCZENIAMI I  
MOŻLIWOŚCIAMI

Zamówienia przyjmujemy  
Kirtimų g. 61-8 kab.  
tel./faks. (85) 2 64 1120

Savanorių pr. 187-41 kab.  
tel./faks. (85) 2 322311

e-mail: zvanga@banga.lt

(Zam. 211)

## Twój sąsiad wczoraj założył lokatę.

## Czy nie zamierzasz oszczędzać od dziś?

### Lokata Standard

Pieniądże muszą zarabiać pieniądze.  
Bezpiecznie.  
Nie odkładaj oszczędzania na jutro.

Waluta	3 mies.	6 mies.	12 mies.
LTL	3,65	4,0	4,7
USD	1,7	2,0	2,1
EUR	3,3	3,5	3,65

### Lokata Sukces

Im dłużej przechowujesz oszczędności w banku, tym większe przynoszą Ci odsetki. Odsetki rosną z każdym miesiącem przechowywania oszczędności.

Waluta	3 mies.	6 mies.	12 mies.
LTL	3,3	4,0	4,7
USD	1,7	1,9	2,25
EUR	2,85	3,3	3,75

### Lokata Dziecka

Lokata w imieniu Twojego dziecka, którą możesz uzupełnić kiedy tylko chcesz czy możesz - to najlepszy sposób zatroszczenia się o pierwsze samodzielne kroki swego dziecka.

Waluta	12 mies.
LTL	4,8
USD	2,2
EUR	3,7



www.kredytbank.lt

Vilnius, Liejyklos g. 3/1, tel. (22) 62 43 37  
Vilnius, Gedimino pr. 2-33, tel. (22) 62 19 23  
Vilnius, Vokiečių g. 9, tel. (22) 62 63 18  
Klaipėda, Šaulių g. 19, tel. (26) 41 07 98  
Panevėžys, J.Urbsio g. 1, tel. (25) 58 17 84

Wszystkie lokaty są ubezpieczone nie tylko w VI "Indėliu draudimo fondas", lecz również dodatkowo w Polskim Funduszu Gwarancyjnym.

(Zam. 245)



Tradycyjny konkurs "Kuriera Wileńskiego"

## „Moje dziecko w obiektywie”



„Ach, żebym był rajdowcem!”  
Norbert Lapševičius (Kowalczuki, rej. wileński)



„Ach! Jaki ciekawy „Kurier”!!!”  
Magda Żukowska (Wilno)



Jak zapusty — to i przebierańcy. Małgorzata, Ewa i Tadeusz Krzyżewscy (Wilno)



„Zaczekaj, Murka, już prędko będzie gotowa kurka”  
Paulina Miežaniec (Sużany, rej. wileński)



„Tak blisko ciebie mam, jak to dobrze...”  
Justyna i Monika Rudytė (Wilno)

Sponsorzy:

**WILI**  
Polskie przedszkole

**Fennecus**  
KOMPUTERY  
Wilnius, Kauno 36 - 304, tel. 33 04 20

**MAUGLIS**  
VAISŲ PRAVŪGŪ CERKVA

KAVINE  
**Alina**  
KAWIARNIA

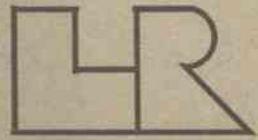
**LIETUVA**

Patronat telewizyjny i radiowy:

**TV POLONIA**



**LRT**  
Rozmowy wileńskie



*Turist Tur 26 maja*  
450 Lt

**Bułgaria**  
od 699 Lt

**Krym**  
od 706 Lt

**Chorwacja**  
od 450 Lt

Rezerwacja hoteli  
Wynajęcie autobusów i mikrobusów.  
Bilety na autobusy rejsowe po Europie.  
TRASY WYCIĘKOWE, WYPŁOCZYNEK, KURACJA.  
al. Laisvės 60, 4 piętro (Dom Prasy)  
Tel. 42 63 21,  
(8 682) 42020,  
tel. faks 42 97 79  
Sėlmyniškų 2  
Tel. 75 14 08  
e-mail: [eketur@interneta.lt](mailto:eketur@interneta.lt) licencja 002400

AGENCIJA TURYSTICZNA  
TYP

Naci partneryst:  
VISVETA: Vilnius tel. faks 22 23 24;  
HOTEL-A: Vilnius tel. 29 03 05;  
IRTAVIK: Vilnius tel. 71 55 20;  
TAURVITA IR DRAUGAI: Klaipėda, tel. (8 26) 41 15 11;  
AGASIS TURAS: Vilnius, tel. 210 91 67

Zapraszamy Wasz posomnie Sahara  
i tego nie posatujecie! (Zam. 177)

**BodyFlex**

Tatjana Czuchichina,  
założycielka bodifleksu  
na Litwie

W ciągu 10 dni  
zeschuplenie o 10-40 cm,  
usuwanie zmarszczek,  
plaski brzuch, ujędnienie  
wszystkich mięśni  
bez operacji i diet.  
Zwiększona energia,  
rzeński nastrój.

Vilnius, Dukštų 14 (Šėškinė), Antakalnio 54,  
Pamenkalnio 15/6, tel. 47 66 77, 8 298 41349.  
<http://www.bodyflex.lt> (Zam. 115)

Wileńska Szkoła Początkowa "Żaliakalnio" ogłasza zapis  
uczniów do pierwszej klasy oraz do klasy przygotowawczej.  
Nowa Wilnia, Pergalės 22, tel. 67 25 08, 67 16 26.

28 kwietnia dzień "Kuriera Wileńskiego" w Nowej Wilejce

## Kapela „Pana Jana”

zaprasza na koncert

do Wileńskiego Centrum Rekreacyjnego  
(Naujoji Vilnia, Pergalės 8)  
w dniu 28 kwietnia o godz. 15.30



W koncercie udział weźmie

Wincuk  
Balbatunszczyk  
z Pustoszyszek



Jednocześnie odbędzie się spotkanie z dziennikarzami  
„Kuriera Wileńskiego”



„Kiedy malarz daje swój obraz na wystawę, już go więcej nie podmalowuje...” — mówi Jan Mincewicz, kierownik artystyczny „Wileńszczyzny”

## Rozmowa w przededniu „Nocy Świętojańskiej”

Równo przed rokiem, na najbardziej prestiżowej zawodowej scenie stołecznej — Teatru Narodowego Opery i Baletu — „Wileńszczyzna” zaprezentowała premierę „Nocy Świętojańskiej,” widowiska, które było prawdziwą magią, magią przeżycia Nocy Kupałowej. Odnotowaliśmy wówczas przede wszystkim dwa czynniki — to, że na tej scenie stołecznej polski zespół działający na Litwie dostąpił zaszczytu bycia jako pierwszy. A po wtóre, że cały ten program zaprezentował na poziomie zawodowym godnym takiego miejsca.

„Każdy, kto miał szczęście (tak, właśnie, szczęście, ponieważ bilety rozeszły się jak woda) to widowisko obejrzeć, miał okazję się przekonać, jakiej trzeba było pracy, szperania w materiałach etnograficznych, źródłach literackich, by powstał taki obraz. Obraz z tej tak niedalekiej dla nas przeszłości, a za sprawą „Wileńszczyzny” przybliżonej, wzbogaconej o polskie pieśni ludowe” — jest to kilka zdań z ubiegłorocznej relacji, która dla wielu miłośników tego zespołu była „zamiennikiem” koncertu z racji wyżej wymienionej — nie mogli dostać biletu na ten jedyny występ.

Dotąd jedyny, ale już 5 maja b.r. na tej samej scenie nadarza się okazja obejrzenia tego samego programu, czyli „Nocy Świętojańskiej”. W związku z tym wydarzeniem polecamy uwadze Czytelników poniższą rozmowę z Janem Mincewiczem, kierownikiem artystycznym zespołu i autorem opracowania muzycznego tego widowiska.

Po nadzwyczaj pracowitym roku ubiegłym, kiedy „Wileńszczyzna” obchodziła swoje dwudzieste, zaskoczyła premierą widowiska scenicznego „Nocy Świętojańskiej” i wojażu do Australii — postronny człowiek odczuje jakby wyciszenie w życiu zespołu. Czy tak jest w istocie?

Bynajmniej. Dwa tygodnie po powrocie z Australii udaliśmy się na Międzynarodowy Festiwal Kultury Ludowej, który się odbywał w Częstochowie. Obecnie w połowie maja zespół wyjeżdża na występy do Polski. Z innym programem niż ten, który prezentujemy w Operze. Potocznie powiedzielibyśmy „ze starym”.

Bo widocznie „Noc Świętojańska” nie jest „produktem” eksportowym. Czy możliwe byłoby jej wystawienie na obcym gruncie?

Ten program, jak i każdy inny, można wystawić na dowolnej scenie. Jednak dla pełnej percepcji całego nastroju tego widowiska potrzebne są warunki teatralne. Dlatego daliśmy możliwość mieszkańcom Wilna i Wileńszczyzny obejrzeć go w pełnej gali. Nic też dziwnego, że w roku ubiegłym na ten koncert przyjechali autokarami mieszkańcy Kiejdan, Datnowy, Visaginasu i innych miast Litwy, pomijając już inne miejscowości. Sądzę, że tak też będzie i w tym roku.

Ponieważ innej okazji obejrzenia tego widowiska dla mieszkańców Wileńszczyzny nie będzie, ceny biletów ustaliliśmy według najniższej taryfy (od 5 do 20 litów), żeby koszt biletu dla nikogo nie był przeszkodą

w obejrzeniu koncertu.

Co się tyczy „eksportu”. Owszem, powieziemy ten program za granicę — do Polski i innych krajów. Już mamy zaproszenie do zaprezentowania „Nocy Świętojańskiej” na festiwalu w Mrągowie.

Ale nie powieziemy go np. do Solecznik czy Trok, bo to nie miałyby sensu. W Wilnie też nie będziemy go więcej wystawiać, ponieważ mieszkańcy stolicy albo go już obejrżeli, albo obejrzą 5 maja. W roku ubiegłym nie wszyscy chętni trafili na koncert — zabrakło biletów. Dlatego też w tym roku koncert powtarzamy i wszyscy chętni mogą na niego trafić. Więcej powtarzać nie będzie potrzeby.

Czyli jest szansa nabycia biletów?

Tak. Zainteresowanych prosimy dzwonić pod nr tel. 8 699 05 153. Jeżeli biletów zostanie — będą sprzedawane w dniu koncertu, od godziny 15.00, w teatrze.

Czy od roku ubiegłego, kiedy odbyła się premiera, zostały wniesione jakieś korekty do tego widowiska, tzn. może został on rozszerzony, czy też odwrotnie.

Nie. Przygotowując nowy program zespół zawsze ma dwie alternatywy: zrobić program szybko lub zrobić dobrze. My zawsze wybieramy to drugie.

Nad programem „Noc Świętojańska” pracowaliśmy ponad 5 lat. Rozpoczęliśmy jeszcze przed swym 15-leciem. Ale nie prezentowaliśmy go widzom, dopóki program nie był wy-

kończony we wszystkich szczegółach. Chodzi jednak przede wszystkim o to, że należało ten program stworzyć. Gdyby chodziło o nauczenie się gotowego programu, to zajęłoby nam najwyżej rok. Ale chodziło o poszukiwanie wszelkich dostępnych materiałów, o tworzenie całości kompozycji z poszczególnych elementów. Dużo zmian wprowadziliśmy w trakcie przygotowań, zanim program nie uzyskał postaci ostatecznej. I w takiej postaci wystawiliśmy go przed rokiem. Kiedy malarz daje swój obraz na wystawę, już go więcej nie podmalowuje...

Owszem, w ciągu tego sezonu doskonaliliśmy kunszt wykonawczy. A oprócz tego opanowywali program nowi członkowie.

Właśnie, co się tyczy zmian w składzie zespołu.

Ubiegłej wiosny przyszło do nas sporo młodzieży, zwłaszcza chłopców, z czego, oczywiście, się cieszymy. Ci najnowsi już wystąpią w Operze, ponieważ program opracowali doskonale.

Przy okazji informuję, że w dalszym ciągu przyjmujemy nowych członków. Telefon dla informacji — 8 699 05 153.

„Wileńszczyzna” lubi zaskakiwać niespodziankami scenicznymi. Czy nowy sezon przyniesie takowe?

Tak, rozpoczęliśmy prace nad kolejnym nowym programem, który się ukaże nie wcześniej niż za parę lat. Ale o tym nic więcej na razie nie powiem...

Ale chyba nie będzie Pan tak tajemniczy odnośnie nowej płyty kompaktowej, która, prawdopodobnie, wydana została za granicą.

Tak. W Australii. Można ją z całą pewnością nazwać „Wileńszczyzna — Gold”, ponieważ zawiera 30 „złoty” przebojów zespołu, wylansowanych w ciągu 20 lat. Znalazły się na niej nie tylko piosenki z obu wydanych kaset, lecz również najnowsze nagrania: pieśni „Ojcowizna” oraz utwory z „Nocy Świętojańskiej”.

Między innymi 5 maja, przed koncertem, w Operze odbędzie się promocja płyty.

Maj jest chyba najbardziej pracowitym okresem zespołu, albowiem widz jest już przyzwyczajony do dorocznych festiwali — „Ciebie, Boże wystawiamy” oraz „Kwiaty Polskie”. Widocznie tradycji tej stanie się też zadość w tym roku. Na jakim etapie przygotowań są te imprezy?



„Innej okazji obejrzenia tego widowiska dla mieszkańców Wileńszczyzny nie będzie”

Już zakończyły się eliminacje na doroczny festiwal pieśni i poezji religijnej „Ciebie, Boże wystawiamy”. Podobnie jak w roku ubiegłym, odbędzie się on 12 maja o godzinie 14.00 w auli Szkoły Muzycznej im. B. Dvarionasa (ul. Kościuszki 13, w pobliżu kościoła św. Piotra i Pawła). Za-

praszamy wszystkich — wstęp wolny.

Natomiast co się tyczy drugiego festiwalu — „Kwiaty Polskie”, który się odbędzie w dniach 25-26 maja, to trwają jeszcze eliminacje.

Rozmawiała  
Helena Gładkowska  
Fot. Marian Paluszkiwicz

A dla wszystkich, kto jeszcze nie obejrzał obrazka „Nocy Świętojańskiej”, poniżej polecamy kilka wypowiedzi z ubiegłorocznej premiery.

„Zespół swym występem udowodnił, że z ziemi rodzimej wydobyl to, co najpiękniejsze — sztukę. Rodzimą, polską, wynoszoną w sercach...”

Jerzy Bahr, ambasador Rzeczypospolitej Polskiej na Litwie

„Wszystko mi było tak bliskie, tak niesamowicie piękne, że, nie mogłam ani na chwilę oderwać oczu od sceny, ani się poruszyć, żeby nie uronić ani słowa.... Dłonie trzymane w oczekaniu co rusz zrywały się do okłasków. Baliśmy się przeoczyć najważniejsze, baliśmy się coś zepsuć. Takiego napięcia nie da się opisać, to należy odczuć, przeżyć”.

Jadwiga Stankiewicz, nauczycielka Szkoły im. Jana Pawła II

„... Zastanawialiśmy się, do czego potrzebna jest scena pierwszego z teatrów Litwy, lecz po paru minutach wszystko było jasne...”

Tradycja nocy świętojańskiej została przez twórców widowiska odtworzona z wielką dbałością. Pan Jan Mincewicz zwiędził swoje wieloletnie poszukiwania starych pieśni, a przy tym całe widowisko okraszone tańcem tradycyjnym i współczesnym było bliskie widzowi i na długo utkwi w pamięci...”

„Wurman”, kwartalnik społeczno-kulturalny, Polska

Księgarnia z działem literatury polskiej  
na Starówce proponuje:



- Słowniki
- Lekturę szkolną
- Podręczniki
- Ściagi
- Zeszyty
- Opracowania tematyczne

- Literaturę piękną
- Książki historyczne
- Literaturę dla dzieci
- Towary kancelaryjne

Dostarczamy każde wydanie książkowe ukazujące się w Polsce. Można tu nabyć oraz zaprenumerować „Kurier Wileński”. Cena prenumeraty 14 Lt miesięcznie.

Godziny pracy

Wtorek-Piątek 10-19

Sobota 10-17

Niedziela 10-15

Rūdninkų 20, Vilnius, tel. 61 02 66

p. el. lenbor@taka.lt.



Czar i temperament każdego numeru...



## W rejonie sołecznickim

### Delegacja Sejmu RP

W ubiegłą środę Sołeczники odwiedziła delegacja Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej pod kierownictwem posłanki Ireny Nowackiej.

Delegacja, w skład której wchodziło posłowie, przedstawiciel MSZ, zapoznawała się ze stanem szkolnictwa polskiego w rejonie. Przedstawiciele Sejmu polskiego przyjął mer Józef Rybak. Goście z Polski odwiedzili szereg szkół rejonu. Obszerniejsza rozmowa odbyła się w szkole im. Śniadeckiego w Sołecznikach. Następnie szkolny zespół „Solczanka” dał gościom koncert.

### Jubileusz „Solczan”

W sobotę wieczorem w Sołecznikach odbędzie się jubileuszowy koncert polskiego zespołu folklorystycznego „Solczanie”. Obchodzi on 15-lecie swej działalności scenicznej.

Jego repertuar obejmuje pieśni i tańce Wileńszczyzny oraz różnych regionów Polski. Zespół, który swój jubileusz wita w składzie 30 śpiewaków, jak też posiada kapelę i grupę taneczną, niejednokrotnie gościł w Polsce, na Białorusi, w Rosji, Czechach. Ma na swym koncie setki koncertów.

### Analiza zużycia ciepła

Do analizy działalności ZSA „Šalčininkų šilumos tinklai” przystąpiła administracja samorządu rejonowego. Jej celem jest udoskonalenie procesu technologicznego produkcji energii cieplnej.

Specjaliści — eksperci badają przyczyny strat technologicznych ciepła, możliwości modernizacji kotłowni, ich przestawienie na tańsze rodzaje paliwa. Pieniądze na dokonanie analizy przydzielił Bank Światowy.

Piotr Ryngiewicz

## W rejonie trockim

### Nowy sezon — stare problemy

Zdaniem funkcjonariuszy Trockiego Komisariatu Policji, wraz z rozpoczęciem sezonu turystycznego w Trokach, najbardziej aktualny staje się problem parkowania samochodów oraz zdyscyplinowania miłośników szybkiej jazdy.

Według danych Trockiego Komisariatu Policji rejonu trockiego, w Trokach istnieje około siedmiuset miejsc, gdzie goście i mieszkańcy miasta mogą zostawić swoje samochody. Jest to, bez wątpienia, zbyt mało dla miasta, w którym odbywają się międzynarodowe festiwale i wiele imprez krajowych. Alvydas Tamašauskas, komisarz rejonu trockiego, spotkał się z przedstawicielami duchowieństwa Trok prosząc ich o informowanie policji o konduktach żałobnych. Wiedząc wcześniej o planowanych pogrzebach, funkcjonariusze obiecują, że zapewnią odpowiednie zabezpieczenie lub objazd. Wówczas nikt ze zwiedzających nie będzie marnował czasu w nieoczekiwanych korkach i chętnie będzie odwiedzać Troki.

### Zrezygnował z życia

Trzynastoletni mieszkaniec Wisztelan, wsi należącej do gminy Rudziszki, w rejonie trockim odebrał sobie życie. Powiesił się w pobliskim lesie, w stu metrach od domu.

Matka chłopca od dawna znajduje się na liście rodzin antyspołecznych. Przed dwoma laty chłopca zabrano z rodziny i umieszczono w Domu Opieki w Trokach. Nie chciał jednak mieszkać w internacie, dlatego matka zwróciła się do oddziału Ochrony Praw Dziecka w Trokach prosząc, by dziecko wróciło do domu. Chłopak wrócił do domu, w którym matka nadal żyje. Nie potrafił znaleźć kontaktu z rówieśnikami, był coraz bardziej agresywny. Miał być przeniesiony do innej szkoły, nie chciał, zrezygnował z życia, którego nie potrafił zmienić...

Alina Sobolewska

## W rejonie wileńskim

### Pierwsi honorowi obywatele rejonu

Na śródowym posiedzeniu Rady samorządu przyznano tytuły honorowych obywateli rejonu wileńskiego.

Przyznano je dwóm wielce zasłużonym duszpasterzom Wileńszczyzny: Józefowi Obrębskiemu, księdzu prałatowi parafii mejszagolskiej oraz Antoniemu Dziekanowi, proboszczowi parafii sużańskiej. Są to pierwsi honorowi obywatele rejonu. Tytuły te pierwszym honorowym obywatelom rejonu Rada nadała na mocy postanowienia przyjętego 19 grudnia ubiegłego roku.

### Licząc na inwestorów

W przygranicznym litewskim mieście Mariampol zakłada się instytucję wyższej użyteczności publicznej do rozwijania współpracy Litwy, Polski, Białorusi i obwodu kaliningradzkiego pod patronatem UE, mówiąc inaczej, powstanie biuro Euroregionu „Niemen”.

Rejon wileński został zaproszony do współpracy z wymienioną instytucją. Rada samorządu podjęła decyzję o nawiązaniu takiej współpracy, licząc na przyciągnięcie ewentualnych inwestorów zagranicznych do swego rejonu.

### Nowe ceny biletów

W Ośrodku Kultury w Niemenczynie zmieniono ceny biletów na imprezy kulturalne.

Bilet wejściowy na dyskotekę świąteczną, na przykład noworoczną, kosztować będzie obecnie pięć litów, natomiast na zwykłą, czyli sobotnią — cztery litry. Za bilet na wieczorki rozrywkowe nastolatki i dzieci płacić mają po dwa litry. Z kolei za bilety na takie imprezy jak koncerty, spektakle, inne przedsięwzięcia kulturalne pobiera się opłatę w wysokości 4 litów od dorosłych i jednego litra od nastolatków i dzieci. Jadwiga Podmostko

W Mościskach działa nowoczesny gabinet lekarza praktyki ogólnej

## W wigilię Dnia Życia



Gabinet lekarza praktyki ogólnej został poświęcony przez proboszcza parafii mościskiej Anatola Markowskiego Fot. Marian Paluszki

24 kwietnia w Mościskach odbyło się uroczyste otwarcie gabinetu lekarza praktyki ogólnej Virginii Staliulionienė.

Gabinet ten jest pierwszą taką placówką w rejonie wileńskim, która otrzymała sprzęt medyczny o wartości 30 tys. litów z funduszu UE PHARE. Jak powiedziała V. Staliulionienė urzędzenia te są wynikiem wygrania konkursu PHARE:

— Wysłałam swój projekt do organizatorów konkursu i wygrałam go. Wiem, że na Litwie jest ogółem 61 takich zwycięzców, natomiast w rejonie wileńskim jestem jedyną.

Gabinet Virginii Staliulionienė jest placówką prywatną, która działa na podstawie umowy z terytorialnymi kasami chorych.

Właściwie gabinet działa już od pół roku, obsługuje ponad 1050 mieszkańców Mościsk. Świadczy się tu takie same usługi medyczne jak w placówkach zdrowia pierwszego szczebla. Jest więc to taka mini-przychodnia.

„Gabinet” (który składa się z kilku pokoi) mieści się w pomieszczeniach byłego sklepu. Cały lokal jest odnowiony według obowiązujących standardów.

— Pracujemy już pół roku, jednak dopiero teraz, na wiosnę, po-

stanowiliśmy urządzić uroczyste otwarcie gabinetu. Chcieliśmy po prostu mieć pewność, że nasza działalność opłaci się, że będzie miała popyt. Nasze oczekiwania sprawdziły się.

Ludzie są zadowoleni, że już od pół roku nie muszą jeździć do przychodni w Ławaryszkach a mają lekarza tu, na miejscu, w Mościskach. My zaś, lekarze, znamy już kłopoty zdrowotne i oczekiwania naszych pacjentów. Wspaniale też się złożyło, że mamy otwarcie w przededniu Dnia Życia, który w chrześcijańskim świecie jest obchodzony w ostatnią niedzielę kwietnia — powiedziała Virginija Staliulionienė.

Gabinet lekarza praktyki ogólnej został poświęcony przez proboszcza parafii mościskiej Anatola Markowskiego. Ksiądz proboszcz sprezentował pani Virginii Pismo Święte i powiedział, że jest to kodeks lekarzy, ponieważ lekarz jest orędziem Pana Jezusa.

— Gdy pacjenci przychodzą do lekarzy, przecież mają nadzieję na cud, na coś dobrego i świętego — powiedział ksiądz Anatol. Wręczył też Virginii Staliulionienė świecę poświęconą w Noc Wielkanocną.

Na uroczystości otwarcia gabinetu byli też obecni przedstawiciele

le Ministerstwa Zdrowia, terytorialnych kas chorych oraz samorządu rejonu wileńskiego, Uniwersytetu Wileńskiego.

— Na Litwie jest już 1500 wykwalifikowanych lekarzy praktyki ogólnej. Świadczą oni usługi medyczne prawie 1/3 mieszkańców kraju.

Cieszę się, że w Mościskach powstał taki wspaniały, nowoczesny gabinet — powiedział doc. Eduardas Razgauskas, kierownik Centrum Lekarzy Praktyki Ogólnej przy Uniwersytecie Wileńskim.

Obecny na uroczystości otwarcia gabinetu Jonas Endriukaitis, przedstawiciel administracji powiatu wileńskiego, w swym przemówieniu zaznaczył pompatycznie, że jego obecność na tej uroczystości może być dobrym znakiem dla gabinetu.

— Otwierałem już w tych okolicach szkoły litewskie i wspaniale one działają. Tak samo działał będzie ten gabinet.

Ciekawe, co ma piernik do wiatraka? Czyżby nawet otwarcie placówki medycznej, miejsca, gdzie nie powinno się dzielić ludzi na narodowości, musi być nacechowane wcale nie humanitarnymi akcentami?

Sabina Juchniewicz

### Wizyta gości z Francji

## Landwarów znany i oczekiwany

W ubiegłym tygodniu w szkole im. Henryka Sienkiewicza odbyło się spotkanie z Kathy Marsal, gościem z Francji, kierownikiem do spraw organizacyjnych szkoły prywatnej w Réquista. Właśnie do tego miasta, znajdującego się na południu Francji, 2 maja uda się dziewięcioosobowa grupa młodzieży z Landwarowa.

Kathy Marsal z małżonkiem przybyła na Litwę, by poznać nasz kraj oraz młodzież, która niebawem uda się z wizytą do Francji. Goście z Francji przywieźli listy oraz zdjęcia rodzin, w których zamieszkuje uczniowie polskiej szkoły.

— Pani Kathy będzie naszym opiekunem i aniołem stróżem w czasie naszego pobytu we Francji. Przed czterema laty uczniowie

naszej szkoły mieli szczęście być w tym mieście. Przyjaźnie i kontakty dzięki współczesnym rodzajom komunikacji trwają do dziś, z czego bardzo się cieszę — zaznaczyła Danuta Budorina, ekspert jęz. francuskiego szkoły polskiej w Landwarowie.

Do Francji udadzą się uczniowie 9, 10, 11 klas. Po czterech dniach wolnych będą uczęszczali na wszystkie zajęcia w szkole wraz ze swymi nowymi przyjaciółmi.

Na spotkaniu pani Marsal przypomniała sobie, że przed czterema laty dzieci z Landwarowa świetnie radziły nie tylko na lekcjach języka francuskiego, ale też matematyki czy fizyki. Młodzież z Litwy określiła jako bardzo zdolną i inteligentną.

Szkoła w Réquista praktykuje

wymianę grup również z innych krajów, w tym z Kanady i Hiszpanii. Jednak szczególnie serdecznie przypomina pobyt dzieci z polskiej szkoły w Landwarowie.

Ku wielkiemu zadowoleniu uczniów gość z Francji poinformowała nie tylko o zajęciach i nauce, ale również o interesujących wycieczkach oraz wyjeździe nad Morze Śródziemne.

Pani Marsal w momencie wizyty w naszym kraju obchodziła właśnie swoje czterdziestolecie, z tej okazji młodzież z Landwarowa złożyła jej serdeczne gratulacje oraz wręczyła kwiaty. Później zgodnie z miejscowym zwyczajem podnieśli júbilatkę „na hura”, co wprowadziło ją w prawdziwy zachwy.

Alina Sobolewska



Dzień „Kuriera Wileńskiego” w Nowej Wilejce

# Dom wypełniony dźwiękami

Ten dom pełen dźwięków znajduje się przy ul. Karkłeną 9. Jest to szkoła muzyczna w Nowej Wilejce. Za każdymi drzwiami brzmi muzyka. Tu akordeon, tam skrzypce, dalej birbynę, w końcu korytarza — wiolonczela. Tym przyjemniej słyszeć te dźwięki, gdy się wie, że są one wydobywane z instrumentów przez dzieci. Na początku ich nieporadne paluszki nieśmiało dotykają klawiszy lub strun, zaś po kilku latach nauki, gdy nabierają wprawy, przynoszą swojej szkole i nauczycielom rozgłos.

Jak poinformował prof. Ryszard Świackiewicz, dyrektor Szkoły Muzycznej w Nowej Wilejce, obecnie uczęszcza do tej szkoły 450 dzieci. Pracuje tu 55 nauczycieli muzyki. Wielu ze starszych uczniów może poszczycić się tytułami laureatów



Prof. Świackiewicz: „Młodzież uzdolniona muzycznie powinna mieć możliwości koncertowania na dużych scenach”

i dyplomantów konkursów krajowych i międzynarodowych.

## Początki w fabryce „Neris”

— Wcale nie każdy rozumie, co oznacza muzyka i piękno dla kształtowania duszy dziecka i jego wychowania. Doskonale to jednak rozumiał pan Szumacher, były dyrektor byłego przedsiębiorstwa „Neris”, na którego terenie w starym gmachu produkcyjnym przed 38 laty założono pierwszą i jedyną w Nowej Wilejce szkołę muzyczną — powiedział prof. Świackiewicz.

Jak się okazało, placówka taka była w tej dzielnicy niezbędna. Od początku i do dnia dzisiejszego komplety uczniowskie miała każda klasa. Chętni poznania tajemnic pięciolinii rekrutują się bynajmniej nie tylko z Nowej Wilejki. Dowożą swoje pociechy rodzice z odległego Szumska, Ławaryszek, Kieny, Mickun oraz wielu innych osiedli. Bo szkoła w Nowej Wilejce jest „po drodze” dla znacznej części mieszkańców rejonu wileńskiego. Upodobałi miły klimat w niej panujący, troskliwy stosunek pedagogów do dzieci.

## Sukcesy — to zasługa pedagogów

Pan Świackiewicz stanowisko dyrektora objął jesienią ubiegłego roku po Jonasie Girijotiasie, który odszedł na emeryturę. O swoim po-

przedniku mówi z uznaniem. Dzięki jego staraniom zbudowano obecny, przystosowany do potrzeb szkoły muzycznej gmach. Dobre wyposażenie klas, sprzęt muzyczny i wszystko, co niezbędne dla tego rodzaju placówki, a przede wszystkim zgrany i utalentowany zespół pedagogów — to wszystko nowy dyrektor potrafi zauważyć i docenić.

Dokłada też starań, aby dobre imię szkoły muzycznej w Nowej Wilejce utrzymywało się nadal. Ba, zależy mu na tym, aby placówka stała się jeszcze bardziej znana i sławna. I ma ku temu wszelkie podstawy. Oto przed 10 dniami w polskim mieście Sanok odbyły się V Międzynarodowe Spotkania Akordeonistów, na których duet z Nowej Wilejki w składzie Anny Kasperowicz (nauczycielka Daiva Vasiliauskiene) i Mirosława Tomaszewicza (nauczycielka Violetta Žimančiutė) zajął drugie miejsce.

— Sukcesy naszych uczniów — to wynik pracy pedagogów — stwierdził jednoznacznie Świackiewicz.

## Koncert w Ratuszu Wileńskim

Ostatnie tygodnie minęły w szkole pod znakiem przygotowań do uczniowskiego koncertu w Ratuszu, który się odbędzie jutro, 27 kwietnia o godz. 17.00. Świackiewicz jest przekonany, że uzdolniona muzycznie młodzież szkolna po-



Anna Ursul-Kijewicz, znana skrzypaczka, kierowniczka szkolnego zespołu smyczkowego z uczennicą Lorelą Rudzińską z Rukojń

winna mieć możliwość wykazania się na wielkiej scenie przed wymagającą publicznością.

W repertuarze muzyków ze szkoły w Nowej Wilejce znajdują się utwory Chopina, Beethovena, Schuberta. Uczennica Wilija Naruskiewicz wykona „Prząśniczkę” Stanisława Moniuszki.

## Oddany muzyce i szkole

Rozmowa z dyrektorem Świackiewiczem, znanym w Litwie i poza jej granicami akordeonistą, profesorem Akademii Muzycznej, prezesem Litewskiego Stowarzyszenia Akordeonistów, członkiem jury wielu międzynarodowych konkur-

sów, założycielem i kierownikiem słynnego kwintetu akordeonistów „Contertino”, w którym gra też jego syn Rajmund, jeszcze raz przekonała, jak nieograniczone są możliwości człowieka, jeśli jest on naturą twórczą, pracowitą, nie obniżającą lotów nawet wtedy, gdy napotyka trudności.

Być może właśnie dlatego w tych dniach podczas powołania do życia Litewskiego Stowarzyszenia dyrektorów szkół muzycznych i sztuk pięknych kraju właśnie profesor Ryszard Świackiewicz został wybrany na przewodniczącego tej organizacji.

Jadwiga Podmostko  
Fot. Marian Paluszki

Matura z polskiego, czyli temat zastępczy

## Egzamin z polskości

Ostatnio miałem okazję albo raczej przyjemność uczestniczyć w kilku przedsięwzięciach — w olimpiadzie z języka polskiego w szkole polskiej w Jaszunach, w spotkaniu dyrektorów polskich szkół średnich na Wileńszczyźnie z ministrem oświaty oraz gali międzynarodowego konkursu literackiego na zamku trockim.

Miałem też po prostu okazję spotkać się z urzędnikami odpowiedzialnymi za oświatę, między innymi polską, w rejonach sołecznickim i wileńskim. Po tych spotkaniach przeczytałem w tzw. prasie obiektywnej ataki na mnie tylko za to, że poprzez swoje niezależne działania i myśli ośmieliłem naruszyć czyjś monopol na sprawy polskie.

Nie obrażam się bynajmniej na krytykę pod moim adresem w „Magazynie Wileńskim” autorstwa Łucji Brzozowskiej, która moją, jak podkreślałem prywatną, wątpliwość co do odgórnego zmuszania do egzaminu z polskiego na maturze, określiła jako „kategoryczne oświadczenie publiczne”. Wiem, że stawianie w jakkolwiek wątpliwość sprawdzanie Polaków ze znajomości polskiego może i musi wywołać oburzenie szanownej polonistki. Żeby uniknąć jednak dalszych spekulacji oraz bezpodstawnych oskarżeń, kierowanych pod moim adresem, oznajmiam, że jestem przekonany, iż o składaniu bądź nie egzaminu z polskiego mają decydować rady szkolne, a nie ministerstwo. Uważam bowiem, że obowiązkowy egzamin z polskiego rozluźnia zarówno pedagogów jak i uczniów. Nie

wątpię, że egzaminy przebiegałyby pod hasłem „każdemu uczniowi dobrą lub bardzo dobrą ocenę”. Polski był przez lata obowiązkowy na maturze, lecz jego znajomość, szczególnie w niektórych miejscowościach rejonu wileńskiego, pozostawia wiele do życzenia. I kłamstwem są słowa, że polskie szkoły „za sowiećów” miały lepiej, bo miały obowiązkowy egzamin z polskiego. Chcę zapytać, dlaczego więc drastycznie malała liczba uczniów w polskich szkołach jak i samych szkół?

Jestem szczęśliwy, że zachowałem i kultywuję swoją polskość, ale bynajmniej nie zawdzięczając obowiązkowej maturze z polskiego. „Bakcylem” polskości „zarazili” mnie i moich kolegów nauczyciele z „dziewiętnastki” oraz „czternastki”. Swoją postawą i kulturą wewnętrzną, oprócz wiedzy z wykładanych przedmiotów, zaszczepili oni w nas miłość do polskości, bynajmniej nie zmuszając do tego. Do polskości „zmuszała” mnie przede wszystkim pamięć po moich przodkach walczących o tę polskość na polach bitew oraz pod Monte Cassino.

Dlatego szczerze wątpię w argumenty niektórych działaczy polskich, którzy twierdzą, że jeśli nie zmusimy naszą polską młodzież do obowiązkowego egzaminu z języka polskiego, to zaledwie 10 proc. absolwentów szkół polskich będzie chciała dobrowolnie składać ten egzamin...?!?! Niestety, takie „dowody”, mówione półgębkiem, żeby Litwini nie usłyszeli, dlaczego nam tak bardzo zależy na obowiązkowym

wym składaniu matury z polskiego, słyszymy od byłych i obecnych kierowników oświaty rejonu wileńskiego i sołecznickiego oraz „przedstawicieli największych polskich organizacji społeczno-oświatowych, które statutowo są zobligowane do rozwiązywania poruszanych problemów”.

Nasuwa się pytanie, co przez lata robili, na przykład, były kierownik oświaty samorządu rejonu wileńskiego Jan Dziłbo albo jego społeczny odpowiednik Józef Kvetkovskij, prezes „Macierzy szkolnej”, trzymającej monopol na pośrednictwo między szkołami polskimi i resortem oświaty oraz protegujące Dziłbie i „Macierzy” organizacje, polityczna i społeczna — Polaków na Litwie, że tylko 10 proc. młodzieży będzie chciało sprawdzić się z języka ojczystego? Mer Leokadia Janušauskienė twierdzi: „wszystkiemu jest winien wiek”, że młodzież nie szanuje tradycji i polskości. Szanowna mer natomiast nie chce ocenić, czy to czasami nie ona, Dziłbo, Kvetkovskij oraz ich koledzy „nauczycieli” tę młodzież, bo mnie polskości uczyli nauczyciele nie tylko polonistyk, ale też fizyki, chemii, historii, a nie jacyś tam kierownicy i obligatoryjni prezesi, na których piersiach i szyjach już chyba miejsca brak na medale i order, skoro zaczynają odmawiać przyjęcia kolejnych odznaczeń „za zasługi”, a tych zasług, jak się okazuje, i na „10 procent” nie uzbiera się.

Może „działaczom na rzecz polskości” warto się zastanowić, czy nie lepiej byłoby miast rzucać siły i środki na „dobrowolny” dojazd

uczestników na akcję protestu przeciwko „krzywdzącym” Polaków Założeniom, skierować je na wzmacnianie polskości od podstaw? A o zwrot ziemi też nie ma co mityngować oraz politykować, bo przecież mamy w powiecie „naszego Balcewicza”...

Jest pewne, że podczas takich imprez, jak w Jaszunach i Trokach, kilkudziesięciu uczniów szkół polskich na Litwie co roku zdaje egzamin z polskiego oraz polskości, przy czym dobrowolnie. Przykro, że ani pogromca litewskich szkółek powiatowych na Wileńszczyźnie Jan Gabriel Mincewicz, ani też ostatnio koniunkturalnie aktywny obrońca praw mniejszości polskiej kolega Artur Płoksztło nie raczą traktować polskości, jako przedmiotu, który trzeba kultywować, a wolą traktować go jako podmiot, o który trzeba walczyć. Zamiast kultywowania, wolą zajmować się redagowaniem kolejnych petycji przeciwko udobrowolnieniu przez resort oświaty matury z polskiego tudzież polskości.

Jestem przekonany, że jeśli tzw. polskie samorządy, zdominowane przez polską partię, zyczną służyć przykładem tolerancji wobec innych narodowości, mądrego gospodarowania oraz zaczną traktować polskie szkoły jako ostoję polskości, a nie jako sprawnie działają-



Uważam, że obowiązkowy egzamin z polskiego rozluźnia zarówno pedagogów jak i uczniów  
Fot. archiwum

ca część maszyny wyborczej oraz zasób miejsc pracy dla krewnych i znajomych, to na pewno będziemy mogli zająć się innymi tematami z koszyczka polskich. Chciałbym zapytać „obligatoryjnych” działaczy na rzecz polskości, dlaczego z taką łatwością odpychamy dzieci, które, być może nie zechcą składać egzaminu z polskiego, bo nie mają akurat do tego zdolności, za to są zdolni z innych przedmiotów? Czyżby tylko ten jest Polakiem, który zna na pamięć „Dziadów”? Dlaczego tzw. działacze na rzecz polskości zapomnieli o polskości polskich dzieci w szkołach litewskich? Czyżby dlatego, że myślą inaczej niż prezesi i wybrali inny język nauczania przestali już być Polakami? Wątpię... Wobec tego, może więc „pozwołmy” im jednak na złożenie egzaminu z polskości...

Aleksander Popławski  
poseł na Sejm RL

## Informacja

1 maja br. o godz. 20.00 na dziedzińcu klasztoru Bazylianów (ul. Aušros Vartų 4) teatr amatorski z Tych (Polska) przedstawi improwizację według „Dziadów” A. Mickiewicza — „Przynies duszę moją!”. Serdecznie zapraszamy. Wstęp wolny!!!  
Organizatorzy



Wizyta w pułku szkoleniowym im. Hetmana Wielkiego Janusza Radziwiłła

# Żołnierski raj



Pułk szkoleniowy im. Hetmana Wielkiego Janusza Radziwiłła stacjonuje w malowniczej miejscowości Rukla w rejonie janowskim

**(Dokończenie ze str. 1)**

— Co roku przez pułk przechodzi około 1000 młodych żołnierzy, którzy w ciągu 11 tygodni odbywają pełny kurs szkolenia młodego żołnierza. 20 proc. kursu jest przeznaczony na naukę teoretyczną, 80 — na praktyki prowadzone na poligonie Gaižiūnai, położonym w odległości 3 km od pułku (5000 ha) — powiedział szef sztabu major Viktoras Krasavinas.

Pułk im. Hetmana Janusza Radziwiłła jest jednym z dwóch na Litwie pułków szkoleniowych. Jednak trafia tu ponad 80 proc. wszystkich poborowych Litwy. Na kurs szkoleniowy składa się i wychowanie fizyczne, i topografia, i kursy języka angielskiego, obsługa komputera, sprzętu wojskowego, posługiwanie bronią oraz... wychowanie postawy obywatelskiej.

Podstawowym zadaniem pułku jest przygotowanie poborowego do służby w wojsku litewskim. Po kursie żołnierze są kierowani do jednostek w całym kraju. Niektórzy

żołnierze po przeszkoleniu zostają w pułku, gdzie służą cały rok, ucząc nowy narybek.

Osoby z wyższym wykształceniem mogą odbyć tu 6-miesięczne kursy dowódców.

W pułku nie ma tzw. fali („diedowszczyzny”), czyli zjawiska znęcania się starszych żołnierzy nad młodszymi — jest to po prostu niemożliwe, gdyż wszyscy poborowi pochodzą z jednej rekrutacji. Oficerowie też nie mogą skrzywdzić żołnierza — kierują się wyłącznie regulaminem relacji przełożonego z podwładnym — żadnych nadużyć, za które grożą bardzo surowe restrykcje.

## Zwiedzanie pułku

Wyruszyliśmy z kapitanem Šuminskasem na zwiedzanie pułku, zajmującego 50 ha.

Pierwszy punkt wycieczki — lazaret.

— Większość poborowych trafia do nas z bardzo złym stanem uzę-

bień. Tutaj w pułku mamy dobry gabinet stomatologiczny, gdzie młodzi ludzie mają doskonałą okazję, aby za darmo doprowadzić do porządku swą jamę ustną. Jest to tym ważniejsze, że w życiu cywilnym usługi dentysty są niezwykle drogie, a państwowy stomatolog... wiadomo jak leczy — mówił kapitan.

Podczas naszej wizyty właśnie jednemu żołnierzowi leczono zęby. Żadnego strachu i też bólu w oczach. Spokojnie złożone ręce i uśmiechnięty otwór gębowy.

Leczący lekarz potwierdził nam, że podstawowymi wadami zdrowotnymi poborowych są zaniebane zęby. W lazarecie leżało jeszcze tylko dwóch młodych rekrutów — jeden z bólem kręgosłupa, drugi — z nadciśnieniem.

## Przepustki

„Trzymiesięczni” żołnierze po przysiędze otrzymują przepustkę na tydzień, natomiast ci, co służą rok, wyjeżdżają do domu na parę dni w każdym miesiącu. Prócz tego, każdemu żołnierzowi przysługują regulaminowe 19 dni przepustki w roku. Na miesiąc żołnierz dostaje 80 litów, które może wydać w kantine pułkowej, lub w kawiarence jednostki (paczka papierosów „Red white” kosztuje 2,50 litra). Alkohol w wojsku jest tabu. Co prawda, dla oficerów jest kasyno, gdzie — po godz. 17. — mogą sobie wypić piwko.

## Stółka

W pułku są dwie stołówki, dzięki czemu nie ma w nich tłoku. Dzielne wyżywienie żołnierza kosztuje państwo 12 Lt. Zaprowadzono nas na obiad — nie specjalny dla dziennikarzy — ale identyczny do tego, co spożywają poborowi. Było smacznie i „spornie”: na pierwsze danie zupa fasolowo-perłowa, na drugie — pilaw z ziemniakami i surówką. Do popicia — gęsty i pożywny kisiel. Wszyscy za-



Kapitan Albinas Šuminskas (po lewej) i nasz rodak z Turgiel



Buty — to wizytówka żołnierza. Muszą być nienagannie czyste

pytywani przez nas żołnierze zachwalali wyżywienie i, przynajmniej, nie bez powodu.

— Dobry żołnierz winien dobrze się odżywiać — twierdził Šuminskas.

Prócz dobrej stawy, powinna ona być zdrowa, jest to bowiem jedno z wymagań standardów NATO, do którego tak dąży Litwa. W pułku im. Hetmana Wielkiego Janusza Radziwiłła te zasady są mocno przestrzegane.

## Koszary

Kolejnym punktem naszej wycieczki były budynki koszar, których jest cztery. Po wejściu do miejsca zamieszkania żołnierzy — zaniemówiłem: wszędzie czystość nienaganna! Dla utrzymania w czystości bielizny

i umundurowania młodym ludziom stworzono idealne wprost warunki. Są tu automatyczne pralki, suszarnie obuwia, odzież, magiel. Na każdym piętrze znajduje się kąpiel relaksu, z telewizorem, wideo i wieżą muzyczną. Prócz tego, do użytku jest też biblioteka. Raj żołnierski...

Muszę stwierdzić, że podczas całego naszego pobytu i obserwacji młodych żołnierzy zauważyłem pewną cechę charakterystyczną. Wśród żołnierzy nie znać było oznak atmosfery zastraszenia, uniżenia i zagubienia, tak niegdyś powszechnego w wojsku sowieckim. Owszem, posłuch dla oficerów jest, bo wojsko to „nie fabryka makaronu”, ale jest to rygor zdrowy, nie wypaczony bestialskim i zwierzęcym stosunkiem do podwładnego.



Każdy w wolnym czasie może tu wpaść, by „popompować” swe mięśnie





Przed odjazdem do swych jednostek żołnierze zaprowadzali porządek w koszarach

Jeszcze jeden bardzo ważny fakt — żołnierze w tym batalionie są skupieni jedynie na szkoleniu. Żadnych innych funkcji — przygotowanie jedzenia, pranie pościeli (prócz własnej odzieży), prasowanie, i podobne rzeczy, nie należą do ich obowiązku. Do tego są zatrudniani cywile-zawodowcy. Nowe miejsca pracy i odciążenie młodzieży służącej.

### Siłownia

Sala treningowa czynna jest do późnego wieczoru. Są zajęcia obowiązkowe, ale też każdy w wolnym czasie może tu wpaść, by „popompuwać” swe mięśnie dla własnego zdrowia i dla dziewcząt po odejściu do rezerwy.

A propos dziewcząt. Prawie codziennie do pułku przyjeżdża jakaś wycieczka szkolna. Podczas naszego pobytu spotkaliśmy wycieczkę ze szkoły w rejonie janowskim. Na pytanie, czy u „radziwiłłów” dziewczynom się podoba, bo była ich większość zdecydowana, zgodnie zawołały „Tak!!!”.

### Strzelnica

Rodzinkiem pułku im. Janusza Radziwiłła jest strzelnica laserowa, w pełni imitująca strzelanie z karabinu kałasznikowa. Odstępów do tarcz imitują odległość 25, 50 i 100 metrów. Są także imitacje efektów dźwiękowych i mechanicznych — huk wystrzałów i odrzut kolby karabinu przy wystrzale. Każdy karabin (autentyczny kałasznik) jest podłączony do komputera, na którego monitorze są utrwalane wyniki strzelania. Są ciekawe, że ten unikalny program komputerowy jest dziełem Kowieńskiego Uniwersytetu Technologicznego.

Strzelanie odbywa się przed każdym „rzeczywistym” wyjściem żołnierzy na poligon — w pozycji leżącej i stojącej. Żołnierze ćwiczą tu dopóty, dopóki się nie nauczą sztuki dokładnego trafiania do celu.

Pozwolono też i nam spróbować. Poszło całkiem niezle.

— Do wojska was byśmy wzięli — powiedział dowódca strzelnicy Vilgelminas Guiskis.

### Łaźnia

Jest w pułku też łaźnia. Od niej rozpoczyna się służba każdego poborowego. W łaźni jest prawdziwy luksus — sauna. Obok jeszcze pral-

nia — potężna, do prania pościeli żołnierzy, i fryzjer. Wszędzie pracują ludzie cywilni. Żadnej eksploatacji darmowej żołnierskiej siły roboczej.

### Polak

W pułku jest 5 proc. Polaków. Przez cały dzień szukaliśmy Polaka. Jednak trafiliśmy na dzień wyjątkowy. Odbywała się właśnie zmiana rekrutów, większość udawała się do wyznaczonych jednostek — jak na złość wyjechali wszyscy Polacy. Ale, dzięki pomocy naszego kapitana, znaleźliśmy swego rodaka. Był nim (Litwa jest ciasna!) ziomek naszego fotoreportera Mariana Paluszkiwicza, mieszkaniec Turgiel. Odслужиł tu cały rok. Otwarte i szczerze spojrzenie. Skromny, bo kępował się podać swe imię i nazwisko, ale pozwolił nam zrobić zdjęcie z kapitanem Šuminskasem.

Miły chłopak: „Dobrze tu było. Szacunek, żadnego poniżenia. Dzisiaj odjeżdżam do domu” — powiedział tylko. Redakcja życzyła mu powodzenia w życiu cywilnym.

— Wszyscy odjeżdżają stąd z żalem. Każdemu tu się podoba — dodał nasz przewodnik. Oby tak było we wszystkich jednostkach.

### „Droga Radziwiłłów”

— Będzie to czterodniowy marsz „Droga Radziwiłłów”, poświęcony pamięci Barbary Radziwiłłówny, w dniach 28 lipca - 2 sierpnia tego roku.

— Spodziewamy się około 2 tys. uczestników — wojskowych i cywilów — z dumą zapowiedział kapitan Albinas Šuminskas.

Marsz — wyłącznie na piechotę — przejdzie historycznymi miejscami Radziwiłłów, niezwykle pięknymi okolicami rejonu janowskiego. Ogółem trasa wyniesie 160 km. Co dzień, w zależności od wieku, płci itd. uczestnicy będą mieli do pokonania 30, 40 i 50 km. Marsz będzie całkowicie „uwojskowiony” — żadnych ulg dla niewojskowych, z wyjątkiem braku obowiązku noszenia 10-kilogramowego plecaka. Plecak obowiązuje wojskowych. Wiek uczestnika — od 12 lat i wzwyż. Kto pokona trudny marszu, dostaje medal zatwierdzony przez Ministerstwo Ochrony Kraju Litwy.

Zadaniem marszu ma być przybliżenie społeczeństwu życia w wojsku, ukazanie trudnej codzienności armii i zmiana nastro-

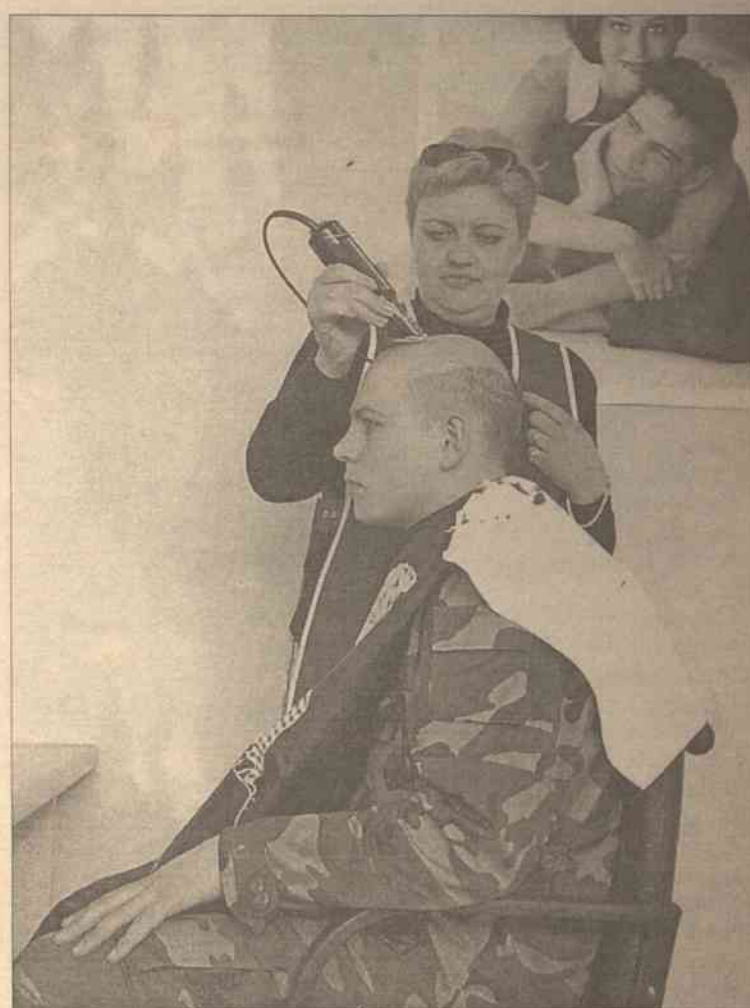
jów w tej części społeczeństwa które uważa, że 2 proc. PKB (około 1 mld litów) na potrzeby wojska, to za dużo.

Prócz tego, w piątek i sobotę (26-27 kwietnia) odbywał się obóz wojskowy dla dziennikarzy „NATO 2002” — podczas którego dziennikarze zapoznali się z życiem żołnierzy, byli szkoleni według pełnych wymagań armii — ćwiczenia na poligonie ze sprzętem wojskowym, strzelanie nabojami ostrymi, pokonanie tzw. toru przeszkód, spanie w koszarach i stołowanie się w żołnierskiej jadalni. Na koniec dla wszystkich dziennikarzy — około 50 osób — urządzono wieczór z ogniskiem, kielbaskami i in. Obozy dla dziennikarzy organizowane są od 2000 roku. Prócz tego, pułk prowadzi letnie obozy wojskowe dla młodzieży szkolnej, użycza swego poligonu Związkowi Strzelców Litwy.

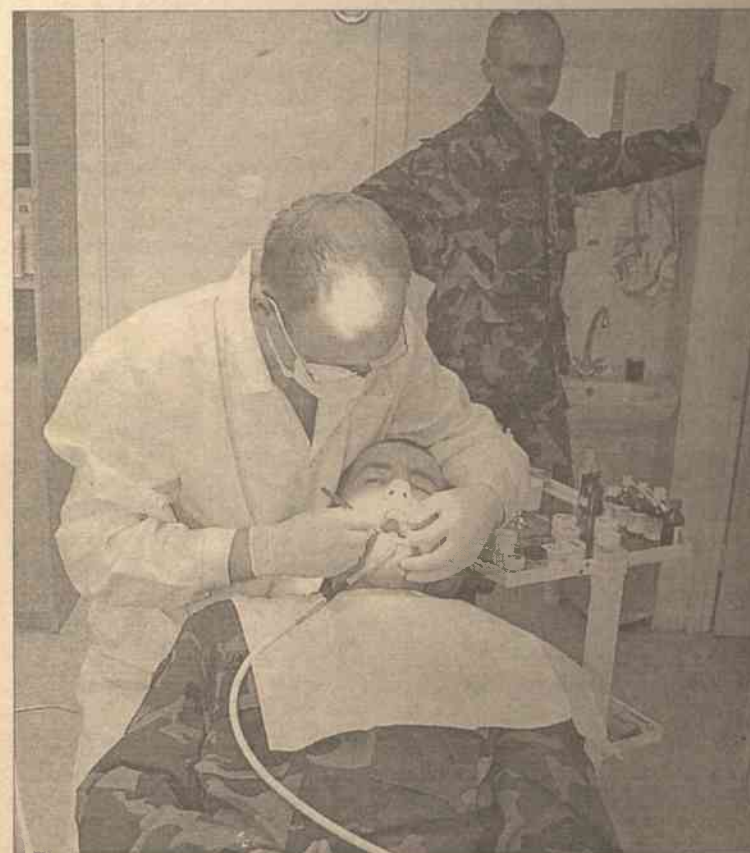
### Wrażenia

Było to przyjemne zapoznanie się z jednostką wojskową. Szacunek zwierzchnictwa do młodych żołnierzy, wysoki poziom szkolenia, doskonałe warunki — tym może się poszczycić pułk szkoleniowy im. Hetmana Wielkiego Janusza Radziwiłła.

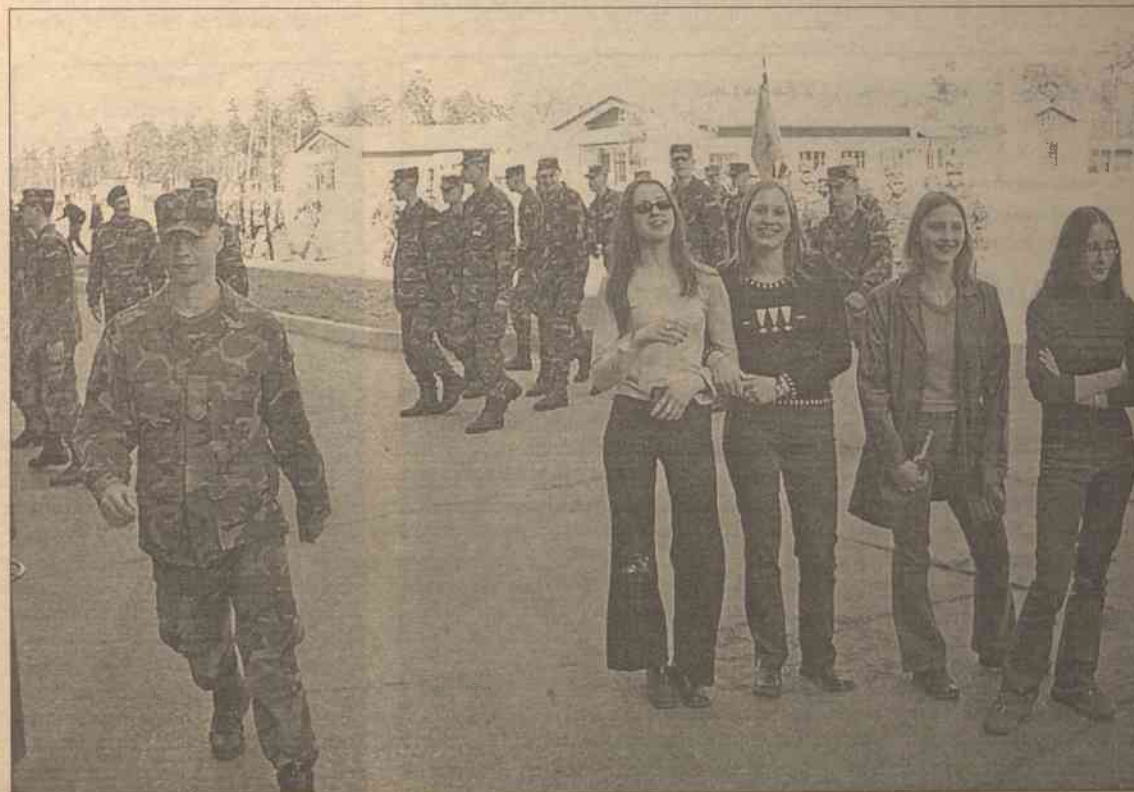
Paweł Kobak  
Fot. Marian Paluszkiwicz



Fryzjer w wojsku — jeden z nieodzownych warunków higieny osobistej



W pułku Hetmana Janusza Radziwiłła młodzi ludzie mają doskonałą możliwość uporządkowania jam ustnej



Na pytanie czy się podoba u „radziwiłłów” dziewczyny, bo była ich większość zdecydowana, zgodnie zawołały „Tak!!!”



## Ceny żywności na targowiskach wileńskich

Ceny w litach za 1 kg lub 1 litr		
	Rynek Kalwaryjski	Rynek „Hale”
<b>Mięso i wędliny</b>		
Szynka wieprzowa z kością	8,50-9	9-8,50
Szynka wieprzowa bez kości	10-9,50	9
Żeberka wieprzowe	8-9	8,50
Wołowina bez kości	10	9,50-10
Wołowina z kością	7,50	6-8,50
Wątróbka wieprzowa	6-5,80	6-5,90
Wątróbka wołowa	6,50	6
Baranina	17-18	16-17
Cielęcina bez kości	14	13-14
Cielęcina z kością	11-12	11-11,50
Żeberka cielęce	9-10	9
Boczek wieprzowy świeży	9-10	9
Schab	14	13-14
Karkowina	13	12,50-13
Słonina solona	8,50-10	9
Słonina świeża	6-9	5-9
Kurczaki mrożone	6,30-8	7,20-8,20
Wątróbka kurza	6,80	6,80-6,50
Jelita grube 1 m	2	2
Jelita cienkie 1 m	1	1
Sadło	3	2,50
Kurze udka	6,80	5,90-6,20
Szynka wędzona	15-17	16
Kiełbasy wędzone	10-28	8-26
Polędwica wędzona	16-18	15-17
Słonina wędzona	9-14	8-12
Boczek wędzony na gorąco	12-14	12-13,90
Boczek wędzony na zimno	12-13	11-12
<b>Nabiał</b>		
Mleko	1	1
Twaróg	5-6	5-6
Śmietana	7	6-7
Jajka	1,20-2,30	1,18-2,30
Jajka wiejskie	3-3,50	2,50-3
<b>Warzywa i owoce</b>		
Świeża sałata 100 g	1,50	1,50
Szcypiorek	100 g 0,80	0,70-0,80
Rzodkiewka (pęczek)	1,40-1,50	1,50
Pęczek świeżego szczawiku	0,50-0,60	0,50
Pęczek świeżej boćwinki	1,50-1,80	1,50
Ziemniaki	1-1,40	0,90-1,30
Buraczki	0,60,	0,50-0,60
Marchewka	0,70-0,80	0,60-0,70
Cebula 1,20 -1,30	1-1,30	
Papryka 6-7	5-8	
Pomidory	3,50-5	3-4,50
Świeże ogórki długie	2,50-3	2,30-2,80
Świeże małe ogóreczki	6-7	6
Grzyby marynowane 0,5 litra	4	3,50
Jabłka 1-2,50	0,95-1,80	
Por 1 szt.	1-1,50	0,80-2,00
Chrzan tarty (200 g)	2,00-2,00	
Wiązka chrzanu (2-3 cienkie korzonki)	1-1,50	1

Na obu rynkach jest już dużo zieleni: sałaty, cebulki, koperku, rzodkiewek, a nawet boćwinki i nawet po względnie przystępnych cenach. Pełno także sadzonek różnych kwiatów na rabatki oraz na cmentarze. J. T.

## Świat-polityka-pieniądze

## Posocjalistyczny kapitalizm

Historyczne zadanie zastąpienia państwowej gospodarki socjalistycznej nowymi rozwiązaniami właściwymi dla gospodarki rynkowej to przedsięwzięcie w dziejach ludzkości bezprecedensowe. Nie jest to — jak onegdaj — spontaniczny proces wylania się kapitalizmu z otchłani feudalnej.

W obecnej fazie rewolucji naukowo-technicznej i przy naszej skądinąd olbrzymiej wiedzy ekonomicznej i praktycznym doświadczeniu w sterowaniu procesami rozwojowymi musi to być świadome kształtowanie nowej rzeczywistości gospodarczej, społecznej i politycznej, którą z satysfakcją akceptować powinna przytłaczająca większość zaangażowanych w to wiekopomne przedsięwzięcie narodów. Jak dotychczas — nie akceptuje. I trudno się temu dziwić, skoro sytuacja tak wolno zmienia się na lepsze, a wobec wielu grup społecznych i jednostek wręcz nadal się pogarsza.

Posocjalistyczna transformacja to nie powrót do gospodarki kapitalistycznej, od której ponad pół wieku wcześniej odchodzono na zasadzie tworzenia antytezy kapitalizmu. Teraz uwikłani jesteśmy w swoistą ucieczkę do przodu, w negację negacji, z której zrodzi się nowa jakość. Kapitalizm w międzyczasie też głęboko zmienił charakter, również pod wpływem ciśnienia wartości, które do cywilizacyjnego rozwoju wniósł system socjalistyczny. Stąd właśnie bierze się tęsknota do sprawiedliwości, do prawdziwej solidarności społecznej i większej odpowiedzialności całego społeczeństwa — a także państwa — za stan narodowej kultury i nauki, a także za pomoc tym, którzy sami sobie w kapitalistycznym żywiole nie potrafili poradzić. Kapitalizm posocjalistyczny zatem kształtuje dopiero swoje oblicze. Będzie to jednak po części odmienna jakość od tego, co już istnieje w krajach, gdzie ustroj ten jest czymś zupełnie oczywistym, znany wszystkim od urodzenia.

Transformacja ustrojowa, aby w ogóle miała społeczny sens, powinna doprowadzić nas do „lepszej przyszłości”. Nie ma się co za nią oglądać wstecz, bo nie tam można ją dostrzec. Nasza przyszłość leży za linią horyzontu. Ryzyko błędnych naiwnych wyobrażeń wzrasta jeszcze bardziej, ponieważ trwająca już pół pokolenia transformacja dawnych gospodarek centralnie plano-

wanych Europy Środkowoschodniej i państw byłego Związku Radzieckiego jest nieodłącznym składnikiem globalizacji. Bez tej transformacji globalizacja byłaby niepełna, tracąc przy tym swój całościowy charakter i dynamikę. Równocześnie — co ważne — transformacja ustrojowa w naszej części świata nie miałaby obecnego charakteru, gdyby nie zwrótnie sprzęgnięty z nią proces globalizacji.

I to jest największe wyzwanie, w obliczu którego stanęliśmy na początku XXI wieku. Stoi przed nim każdy kraj posocjalistyczny — zarówno Polska, jak i Tadżykistan, Białoruś i Chorwacja, Ukraina i Czechy. Z góry nikt nie jest skazany na niepowodzenie, ani też nikomu a priori nie jest pisany sukces. Losy narodów Europy Środkowoschodniej i Wspólnoty Niepodległych Państw nie są zaszyfrowane w gwiazdach, choć wciąż stanowią nie do końca zapisaną kartę historii. To my ją wypełniamy — codziennie, każdego roku, w kolejnych dekadach, przez następne pokolenia.

W Polsce myślenie o ekonomicznej przyszłości zdecydowanie przysłania „europocentryzm”, który wynika nie tylko z takiego właśnie położenia kraju w sensie dosłownym, ale z zapatrzenia się w Unię Europejską i niedocenianie faktu, że stając się jej częścią, stawać się musimy także częścią gospodarki światowej, rozwijając zdecydowanie bardziej dynamicznie niż w dekadzie lat 90. rozliczne z nią związki, nie tylko ekonomiczne. Poza współpracą i kontaktami z USA w zasadzie ten wątek został odsunięty na margines. A w takich okolicznościach łatwiej też dać się odsunąć na margines gospodarki światowej. I w pewnym sensie dajemy się spychać, gdyż nawet Bank Światowy w jednym ze swoich ostatnich raportów zalicza Polskę do „gospodarek mniej zglobalizowanych”, a to ze względu na zbyt wolno rosnące w stosunku do ogólnej dynamiki gospodarczej obroty handlu zagranicznego. Warto przy tym uświadomić sobie, że wskutek poronionej polityki „schładzania” gospodarki (a raczej „dorzyniania”, co już coraz dotkliwiej odczuwa coraz więcej podmiotów gospodarczych) realna wartość eksportu w 2002 roku będzie mniej więcej taka sama, jak cztery lata wcześniej, w roku 1998. My tracimy czas, a olbrzymie połacie globalnej gospo-

darki idą nieustannie do przodu.

Orientując się nadmiernie na zacieśnianie stosunków z jedną częścią świata, odwracamy się jakby nieco bokiem do innych jej regionów, w tym tak ważnych rynków, jak Chiny i Indie, a także Wspólnota Niepodległych Państw, z którą nasze stosunki handlowe i przepływ kapitału powinny być dużo zwześniejsze. Zwłaszcza z naszymi wschodnimi sąsiadami — Rosją, Ukrainą i Białorusią oraz z Kazachstanem. Taka opcja jednokierunkowego rozwoju zewnętrznych stosunków ekonomicznych kłóci się z głównym nurtem globalizacji i niezbyt sprzyja wprowadzeniu naszej gospodarki na trajektorię szybkiego i zrównoważonego rozwoju. Była on już tam w latach 1994-97, podczas realizacji „Strategii dla Polski”, ale błędna polityka gospodarcza sprowadziła nas na manowce. Z pewnością przeto trzeba w dużo większej mierze różnicować związki finansowe, handlowe i inwestycyjne z resztą świata, jeśli chcemy być w pełni jego częścią, a nie zaściankiem.

Odkładając na bok kwestie polityczne i ideologiczne, głównym argumentem na rzecz transformacji ustrojowej było i jest przekonanie, że wprowadzenie gospodarki rynkowej wpłynie na wzrost konkurencyjności i efektywności, a tym samym poprawę poziomu konsumpcji i standardu życia ludności. Oczekiwano, że po krótkotrwałej recesji nowy system szybko przyniesie ożywienie, a następnie powszechnie odczuwalny wzrost gospodarczy. Rzeczywistość okazała się inna i wciąż tkwimy w trudnej sytuacji. We wszystkich krajach posocjalistycznej transformacji recesja trwała znacznie dłużej niż oczekiwano, załamanie okazało się głębsze, a odbudowa poziomu dochodu narodowego nie przebiegała — a w kilku przypadkach nadal nie przebiega — tak bezproblemowo, jak to sobie wcześniej wyobrażały zainteresowane rządy i organizacje międzynarodowe. Dzisiaj też dobrze byłoby, aby niektórzy politycy nie obiecywali zbyt wiele, zwłaszcza jeśli przyspieszenie tempa wzrostu i utrzymanie go na wysokim poziomie przekracza ich możliwości. Tak jak dzieje się to w Polsce po 1997 roku.

Grzegorz W. Kołodko  
<http://kolodko.tiger.edu.pl>  
Warszawa, 22 kwietnia 2002 r.

Specjalnie dla  
„Kuriera Wileńskiego”



PRYWATNE POLICEALNE  
STUDIUM KOSMETYCZNE

Absolwenci studium po zdaniu egzaminu z przygotowania zawodowego uzyskują zawód

Technika usług kosmetycznych

Ze specjalizacją:  
Pielęgnacja twarzy i ciała

Wizaż i stylizacja

Stylizacja i zdobnictwo paznokci

Szkola organizuje nabór dwukrotnie w ciągu roku szkolnego:

Na semestr jesienno-zimowy do 30 sierpnia

Na semestr zimowy do 15 lutego

Wpisowe: 150 zł

Czesne: szkoła młodzieżowa: 245 zł miesięcznie  
szkoła wieczorowa: 180 zł miesięcznie  
szkoła zaoczna: 160 zł miesięcznie.

Dobra szkoła - dobry zawód

90-315 Łódź, ul. Kilińskiego 141, tel./fax (0-42) 674-69-88, tel. (0-42) 674-71-68  
Dawna siedziba: ul. Kopernika 62

projektowanie i produkcja reklamy

- zewnętrzna i wewnętrzna reklama
- firmowe opakowanie
- wizytówki, ulotki, broszury
- firmowe blankiety
- pocztówki, kalendarze
- nalepki, etykiety
- reklama na środkach transportu
- napisy na ubraniach
- i itp.

UAB  
Gravesa  
STUDIO REKLAMOWE

Dariusz ir Gireno g. 2  
LT-2038 Vilnius  
tel.: (8-22) 33 23 41  
tel.: (8-22) 61 97 15  
GSM: (8-287) 9 48 48  
GSM: (8-285) 5 65 94  
e-mail: cherm@is.lt

(Zam. 003)

Tylko 11 dni od 1 do 12 maja

Na pograniczu Szeszkini i Fabianiszek między Nowym Rynkiem firmy "Aira" a restauracją "McDonald's" przy ul. Ukmergės

Czeski Cyrk "Puccini"  
z Pragi

Z całkowicie nowym programem międzynarodowym artyści cyrków (czeskiego, rosyjskiego i litewskiego)

W programie:

Wielbłądy, lamy, kozy, pony, konie, małpy, psy.  
Oprócz zwierząt ujrzenie akrobatów, zonglerów, gimnastyków, ekwilibrystów. Zabawiacz będą klauni z Sankt Petersburga - Famfurik i Fufirik.

Występy odbędą się:

1 maja (środa) o godz. 17.00

W dniach pracy:

2, 3, 7, 8, 9 i 10 maja o godz. 18.30

W dniach wolnych od pracy: 4, 5, 11, 12

(soboty i niedziele) o godz. 14.00 i 17.00.

Dzień wolny: 6 maja (poniedziałek)

Kasa jest czynna w cyrku od godz. 10 do 19.





System wodociągów w Wilnie istnieje już od ponad pięciuset lat

# Unikatowe wody głębinowe od „Vilniaus vandenys”

Woda, po małym odpoczynku w rezerwuarach, poprzez splot rurociągów dochodzi do mieszkań wilińian. Na terytorium zbiorników wodnych panuje wzorcowy porządek, czystość, kompozycje kwiatowe cieszą oko pracowników oraz gości. Za zasloną piękną kryje się natomiast wyteżona praca pracowników gospodarstwa wodnego, a czasami nawet i nieprzespane noce.

Rok 2001 dla przedsiębiorstwa „Vilniaus vandenys” (Specialios parkirties uždara akcinė bendrovė „Vilniaus vandenys”) był szczególnie — wodociągi Wilna obchodziły jubileusz 500-lecia swego istnienia.

## Trochę historii

Pierwszy na Litwie scentralizowany wodociąg grawitacyjny drewnianą rurą dostarczał mieszczanom w ciągu doby do 110 tysięcy wader wody pitnej, wydobywanej ze źródeł na Zakrecie (obecnie ulica Vingrių). Był używany całe czterysta lat i tylko w 1893 roku Rada Miejska Wilna zatroszczyła się o projekt nowocześniejszego wodociągu.

Projekt (autor inż. Oskar Smreker) przewidywał wykorzystanie załęgę w Ogródzie Bernardyńskim (obecnie Park Serejkiški) na głębokości 30-40 m zasoby wody, był zatwierdzony tylko w sierpniu 1907 roku. Zbiornik wodny i pierwsza w Wilnie stacja wodociągowa, mogąca na dobę dostarczyć do 12,9 tys. m<sup>3</sup> wody (około 65 litrów na jednego mieszkańca), uruchomione zostały w 1914 roku. Długość rur wodociągu wynosiła wtedy 34 km.

## Zwiększenie popytu

Po II Wojnie Światowej Wilno rozbudowywało się, rozwijał się przemysł, szybko rosła liczba mieszkańców, zwiększało się zapotrzebowanie na wodę. Niemalże znaczenie miało również zużycie wody w gospodarstwach domowych. W 1985 roku osiągnęło aż 351 litrów na dobę na człowieka.



Dla SP UAB „Vilniaus vandenys” nie mniej ważną czynnością od dostaw wody do użytkownika jest oczyszczanie ścieków. W oczyszczalni ścieków w Wilnie w ciągu roku oczyszcza się 36655,4 tys. m<sup>3</sup> ścieków  
Fot. archiwum

W takich warunkach miejski wodociąg nie nadawał się do nowych zbiorników i w ósmym dziesięcioleciu odnowiono dyskusję — jaką wodę w przyszłości musi używać Wilno: z Wilii czy głębinową? Dzięki wysiłkom litewskich hydrogeologów, higienistów i wodociągowców udało się uniknąć wielkiego nieszczęścia — używania w wodociągach wód powierzchniowych. Litwa pozostała jednym z niewielu krajów — a Wilno stolic — gdzie używa się tylko wód głębinowych.

## Stawka na jakość

Po zniknięciu kłopotu z podażą wody, pierwszoplanowym celem

stało się polepszenie jakości wody i modernizacja technologii i urządzeń.

— Podstawowym priorytetem i do końca jeszcze nie rozwiązany problemem naszego działania w dobie obecnej jest polepszenie jakości dostarczanej wody — stwierdził Bronius Miežutavičius, dyrektor generalny SP UAB „Vilniaus vandenys”.

Program odnowy technicznej zatwierdziła Rada Miejska stolicy. Wodociąg stał się płatny, pojawiły się możliwości inwestycji, zamiany przestarzałych technologii i urządzeń. W okresie 1998-2000 ze środków obrotowych było zainwestowano 58 mln Lt, a wspólnie z nieoprocentowanym kredytem, udzielonym przez duńską Agencję Ochrony Środowiska, zamontowano w oczyszczalni ścieków urządzenia do odzotowania i odosforowania — kosztujące 84 mln Lt. Została odnowiona infrastruktura produkcyjna, zbudowano i uruchomiono stacje usuwania żelaza w zbiornikach wodnych i w przepompowniach. W końcu roku jubileuszowego woda bez żelaza i manganu była dostarczana praktycznie wszystkim mieszkańcom Wilna.

## Pięcioletni plan

Sukcesor starych wodociągów Wilna — SP UAB „Vilniaus vandenys” — godnie uczcił jubileusz 500-lecia.

Konsekwentnie dąży się do realizacji podstawowego celu spółki — dostarczać użytkownikom tylko dobrej i bardzo dobrej jakości wody pitnej i polepszać stan ekologiczny miasta, zbierając i oczyszczając ścieki, tak, by odpowiadały one rekomendacjom Unii Europejskiej oraz przyjętym standardom HELCOM. By osiągnąć postawiony cel, opracowano pięcioletni plan działania oraz inwestycji. Plan ten został zatwierdzony przez Radę Miejską Wilna.

— Uważam to za bardzo dobry

będzie zainwestowano 115 mln Lt. Oprócz tego „Vilniaus vandenys” wzięły kredyt w wysokości 42,8 mln Lt oraz otrzymały dotację z funduszu ISPA.

SP UAB „Vilniaus vandenys” stale realizuje przyjęty plan rozwoju, szczególną uwagę zwracając na polepszenie jakości wody pitnej, modernizacji urządzeń do oczyszczania ścieków, zwiększania wydajności i niezawodności przepompowni, odnowy rurociągów. Między innymi, planuje się w najbliższym czasie odnowić 94 km sieci wodociągu oraz kanalizacji, zrekonstruować 11 i wybudować jedną nową przepompownię ścieków, zaprojektować oraz uruchomić scentralizowaną sieć dostarczania wody.

Posiadany dorobek, doświadczenie w realizacji projektów, zaciekawione kontakty z bankowcami, projektantami, budowniczymi dają podstawy do sądenia, że przyjęty plan rozwoju zostanie zrealizowany.

## Pole działania

SP UAB „Vilniaus vandenys” dostarcza wodę pitną do Wilna, Ejszyszek, Niemenczyna, Solecznik, Święcian oraz Nowych Święcian. W tychże miastach oraz w Podbrodziu zbiera i oczyszcza ścieki, ogólnie przedsiębiorstwo obsługuje 20 675 obiektów.

Ze scentralizowanych systemów dostarczania zimnej wody korzysta 582,3 tys. użytkowników. Ze scentralizowanych systemów usuwania ścieków korzysta 523,3 tys. mieszkańców. Jeden mieszkaniec w swym gospodarstwie domowym średnio na dobę zużywa 84 litry wody. Średnia ilość wody dostarczana przeciętnemu użytkownikowi przez scentralizowany wodociąg wynosi 122 litry na dobę.

SP UAB „Vilniaus vandenys” na dzień obecny zatrudnia 1 136 pracowników. W oddziale w Wilnie pracuje 1 047 pracowników, w Niemenczynie 20, Solecznikach 31, Święcianach 38.

## Podwyższenie kwalifikacji

Pracownicy spółki mają stosunkowo wysokie kwalifikacje: 415 osób posiada wyższe lub średnieszczystyczne wykształcenie, 102 jest po szkołach zawodowych.

W trosce o kwalifikacje pracowników dział podnoszenia kwalifikacji stale organizuje kształcenia. Dzięki programowi podnoszenia kwalifikacji wykształcenie pracowników wzrasta, zmniejsza się liczba osób bez średniego wykształcenia, zwiększa się natomiast odsetek osób z zawodowym, średnim lub wyższym wykształceniem.

Pracownicy spółki posiadają duże doświadczenie w pracy: trzy czwarte kadry pracuje w swym zawodzie ponad pięć lat, a co piąty — już dłużej niż 15 lat.

Gwoli ścisłości, ogólna liczba pracowników w ostatnich latach zmniejsza się, ale jest to efektem wprowadzania coraz bardziej wydajnych i zautomatyzowanych urządzeń.

## Kontrola jakości

Pobierana woda głębinowa wszędzie nadaje się do picia, ale w niektórych zbiornikach jakość wody, ze względu na zwiększoną



— Podstawowym priorytetem i do końca jeszcze nie rozwiązany problemem naszego działania w dobie obecnej jest polepszenie jakości dostarczanej wody — stwierdził Bronius Miežutavičius, dyrektor generalny SP UAB „Vilniaus Vandenys” demonstrując jak wygląda woda ze zwiększoną koncentracją żelaza i manganu  
Fot. Marian Paluszkiwicz

koncentracją Fe (żelaza) i Mn (manganu) oraz powiązany z tym zmętnieniem, jest zaliczana do klasy dostatecznej.

„Vilniaus vandenys” wdraża projekty usunięcia ze zbiorników żelaza oraz manganu. Na dzień 1 stycznia 2002 roku 66,8% wody dostarczano bez tych pierwiastków. Jest to woda bardzo dobrej jakości. Po oddaniu do eksploatacji urządzeń do usuwania tych elementów w zbiorniku w Górnych Ponarach odsetek wody najwyższej jakości zwiększył się o 4,8%.

Do podtrzymania jakości wody dołączył również wcześniej odnowiony 29-kilometrowy rurociąg, dostarczający wodę do przepompowni trzeciego poziomu w Wirszuliskach.

By uniknąć przypadkowego zanieczyszczenia wód głębinowych poprzez nieużywane i nieremontowane odwierty, w Wilnie były zatkałe cztery odwierty. Stan sanitarny zbiorników wodnych jest dobry, stale dokonuje się w nich sprawdzenia wód głębinowych. Działające odwierty sprawdzane są codziennie.

Jakość dostarczanej wody we wszystkich ogniach systemu kontroluje Laboratorium Wody Pitnej, należące do „Vilniaus vandenys”. Próbkę do badania wody pobierane są z odwiertów, rezerwuarów czystej wody, przepompowniach drugiego, trzeciego i czwartego stopnia podnoszenia, w charakterystycznych punktach sieci wodociągu.

## Płukanie rur

System dostawy wody spółki „Vilniaus vandenys” tworzą 56 przepompowni, zbiorniki wodne o ogólnej pojemności 136 tys. m<sup>3</sup> oraz 1 313 km rurociągu. Spółka eksploatuje 26 zbiorników, w których działa 274 odwiertów, w tym 242 w Wilnie i 32 w rejonach. Średni czas eksploatacji odwiertu wynosi 13 lat. W czasie największej eksploatacji system wodociągów dostarczał przeszło 100 mln m<sup>3</sup> wody pitnej w ciągu roku. Od 15 lat natomiast zużycie wody zmniejsza się i w roku ubiegłym wyniosło 36,1 mln m<sup>3</sup>.

Wielokrotnie mniejsza ilość dostarczanej wody w rurach o dużej przepustowości znacznie wydłuża czas dostawy wody od zbiornika do użytkownika, przez co pogarsza się jakość wody. Jednym ze sposobów zabezpieczenia mieszkańców przed niejakością wodą jest płukanie

rur. W ubiegłym roku mieszanką wodno-powietrzną wymyto 42,57 km sieci wodociągowej oraz odgałęzienia do 25 budynków.

Dużo wysiłku spółka wkłada w poszukiwania i usunięcia przecieków w rurociągach. Wymieniono, między innymi, część rurociągu, która najbardziej była podatna na przecieki i awarie.

## W drodze do kranu

— Zacząć jednak trzeba od tego, że aby w ogóle mówić o jakości dostarczanej wody, najpierw powinna ona być w kranie — powiedział Bronius Miežutavičius.

Żeby zapewnić dostarczenie użytkownikom codziennie wody pitnej, trzeba każdą dobę 99 tys. m<sup>3</sup> wody podnieść na wysokość 200 metrów. To się osiąga czterostopniowymi przepompowniami — 20 pierwszego, 10 drugiego, 37 trzeciego i 9 czwartego stopnia podnoszenia.

W celu uniknięcia przypadkowego zanieczyszczenia bakteriami, w przepompowni drugiego (w wyjątkowych przypadkach trzeciego) stopnia woda podlega dezynfekcji. Do tego celu używa się rozrzedzonego hipochloru sodu, który wyparł dotychczas używany chlor ciekły.

Dążąc do uniknięcia złośliwych wyczynów na stacjach wodnych, zastrzeżono reżim przedostania się na ich terytorium, powzięto dodatkowe środki ostrożności.

## Oczyszczanie ścieków

SP UAB „Vilniaus vandenys” to nie tylko dostawy wody użytkownikom. Nie mniej ważną czynnością jest oczyszczanie ścieków. W Wilnie w ciągu roku oczyszcza się 36655,4 tys. m<sup>3</sup> ścieków (w średnim 100 tys. m<sup>3</sup>/ na dzień). Zmniejszające się zużycie wody zwiększa zanieczyszczenie ścieków. Z tego powodu jej oczyszczanie z każdym rokiem staje się coraz droższe. W oczyszczalni zatrzymuje się około 97% zanieczyszczeń organicznych. Każdego dnia powstaje około 1 300 m<sup>3</sup> błota, którego ilość po osuszeniu w centrifugach sięga do 200 m<sup>3</sup> w ciągu dnia. Używa się go do rekultywacji zapadnięć oraz do nawożenia gleby. Oczyszczone ścieki całkowicie odpowiadają standardom ustalonym przez HELCOM.

Andrzej Łakis  
(Zam. 246)



Klienci firmy ochroniarskiej „Trikampis žiedas” mogą czuć się bezpiecznie nie tylko na Litwie, ale również w Estonii i na Łotwie

# „Trójkątne koło” ochrony



— Klientowi, który chce czuć się bezpiecznie nie tylko na Litwie, ale też w Estonii i na Łotwie, firma „Trikampis žiedas” świadczy taką usługę, dzięki Stowarzyszeniu „Baltic Security Center”, do którego należy nasza firma — mówił Jonas Vrublevskis

— Gdy rozpoczynaliśmy działalność i wybieraliśmy nazwę dla swojej firmy, było nas troje. Stąd więc niby te trzy kąty. Koło miało oznaczać nieskończoność w naszej działalności — tłumaczył pochodzenie nazwy firmy Jonas Vrublevskis, przewodniczący Zarządu służby ochrony „Trikampis žiedas”, która na ochroniarskim rynku litewskim działa już ponad sześć lat.

— Konkurencja, owszem, jest, ale udało się nam przetrzymać dzięki wysiłkom administracji i skupionym wokół niej ludziom. Poza tym nigdy nie staramy się sztucznie zaskądzić konkurentom, rozprzestrzeniając o nich złośliwe i kłamliwe pogłoski — stwierdził Vrublevskis.

Sześć lat temu firma zaczynała swą działalność dość skromnie i zatrudniała ogółem 15 osób. Zajmowała się wtedy przeważnie ochroną obiektów, których strzegli ochroniarze „Trikampis žiedas”. Nie mając specjalnego sprzętu, ani też specjalistycznych samochodów z ekipami — wymagało to dużych inwestycji — oferowano usługi swoich pracowników.

— Żeby świadczyć rozszerzone usługi, należało mieć dużo klientów. Dopiero po paru latach istnienia mogliśmy sobie pozwolić na utworzenie ekip — powiedział pan Jonas.

## Broń — to nie wszystko

Pracownicy „Trikampis žiedas” — jeśli zachodzi potrzeba — pracują z bronią. Jednakże szef zawsze twierdzi, że ma to być argument stosowany tylko w ostateczności. Ważne jest, aby przemoc stosowana była jak najrzadziej, dlatego pracownicy muszą wykazać się refleksem i błyskawiczną oceną sytuacji, aby uniknąć przykrych incydentów.

— Podczas pracy na dyskotekach nasi pracownicy nie mają broni. Zwykle tańce odbywają się w sali, jeśli w razie czego doszłoby do strzelaniny, mogłoby ucierpieć wiele osób. Znamy inne sposoby załatwiania konfliktów — oświadczył przewodniczący Zarządu firmy.

## Doświadczenie i wykształcenie

Na dzień dzisiejszy w „Trikampis žiedas” pracuje 140 osób, klientów

zaś firmy jest ponad 2 000. W większych miastach Litwy firma ochroniarska ma swoje przedstawicielstwa, jej „mózg” jednak znajduje się w Wilnie. „Żeby był porządek” — pół żartem, pół serio stwierdził Jonas Vrublevskis.

W firmie pracują w zasadzie osoby z doświadczeniem pracy w strukturach praworządności, po prostu z wykształceniem prawniczym lub sportowcy. „Głowa głowa, a w mięśniach nie powinno być galarety.

— Nasi pracownicy muszą obowiązkowo znać język litewski. Są klienci, z którymi obcowanie wymaga również wiedzy języków obcych, np. — angielskiego, niemieckiego.

Prywatna służba ochroniarska posiada licencję i świadczy takie usługi, jak ochrona osób prywatnych i członków ich rodzin, ochrona mieszkań, zbrojne konwojowanie towarów oraz pieniędzy, ochrona sportowych i innych imprez masowych.

— Pracuje u nas grupa techniczna, która zajmuje się instalowaniem i doglądaniem systemów alarmowych w mieszkaniach — mówi Vrublevskis.

Firma reaguje na sygnały niebezpieczeństwa i udziela operatywnej, zbrojnej pomocy w ciągu całej doby oraz konsultuje we wszystkich pytaniach, dotyczących zagadnień ochrony.

## „Mamy pierwszeństwo”

W ciągu ostatnich dwóch lat firma odnowiła swój „park samochodowy”, nabywając nowe auta w firmach-przedstawicielstwach Seat'u i Škody. Przed kilku laty „Trikampis žiedas” nabył nowiutki, prosto z salonu samochód Seat Ibiza. Razem z pracownikami prywatnej firmy ochroniarskiej tym samochodem „rozjeżdżają” również funkcjonariusze wileńskiej służby patrolowej, czyli struktury państwowej.

— Taka współpraca jest wygodna dla obu stron: w przypadku jakiegos niebezpieczeństwa wobec naszego klienta możemy świadczyć w takich przypadkach nie tylko naszą ochronę, ale też ze strony policji, która ma szersze pełnomocnictwa prawne. Policja też wygrywa z powodu dodatkowych sił skierowanych na utrzymanie porządku.



Firma „Trikampis žiedas” reaguje na sygnały niebezpieczeństwa i udziela operatywnej, zbrojnej pomocy w ciągu całej doby

Wiadomo przecież, jaki jest stan finansowy policji, kiedy nie wystarcza ani środków transportu, ani benzyny. Jest tylko jedno zastrzeżenie: jeśli policja i my otrzymujemy informację w jednym czasie i dotyczy ona naszego klienta, to mamy pierwszeństwo odreagowania na wezwanie — tłumaczył szef firmy.

„Trikampis žiedas” świadczy usługi nie tylko przedsiębiorstwom komercyjnym, ale też państwowym. Co prawda, ochroną urzędników rangi państwowej firma nie zajmuje się, chociaż wśród jej klientów byli również ekspremierzy...

## Ochrona przez Internet

„Trikampis žiedas” może się pochwalić wprowadzeniem nowych usług na rynek litewski. Próbuje bowiem wdrożyć w życie nowy system, który pomoże chronić obiekt przy pomocy Internetu. Chociaż cena zainstalowania takiego „stróża” jest kosztowna, jednak pracownicy firmy podliczyli, że klientom to się opłaci.

— Każdy miesiąc zaoszczędzą około półtora tysiąca litów — zapewniali pracownicy „Trikampis žiedas”. Oczywiście, jeśli policzyć, ile kosztuje miesięcznie „wynajęcie” np. do ochrony sklepu, czy kawiarni trzech ochroniarzy, „wirtualny stróż” będzie o wiele tańszy. Poza tym śledząc obiekt poprzez Internet wystarczy go po prostu... śledzić, wcale nie musi przy nim znajdować się ekipa firmy.

## Usługa — za klientem

Jeszcze jedną „nowalijką w menu” firmy jest usługa, która... jeździ za klientem, pod warunkiem, że ten udaje się do Estonii lub na Łotwę. W marcu br. między „Trikampis žiedas”, lotewską firmą „Pentano” i estońską „Lilto” została pod-

pisana stosowna umowa. Mówiąc zwięźle, polega ona na tym, że klient litewskiej firmy ochroniarskiej, trafiając na teren dwóch innych państw bałtyckich, ma prawo w ciągu całej doby zwrócić się w razie potrzeby o pomoc. Telefonuje do „Trikampis žiedas”, która się łączy z jedną czy drugą firmą, a te udzielają pomocy potrzebującemu litewskiemu klientowi. Dotyczy to nie tylko drastycznych przypadków napadów, ale też zwykłego ugrzęźnięcia w zaspach śnieżnych. Klient, który pragnie takiej usługi, otrzymuje specjalną kartę — V. I. P. CARD.

— Usługa ta jest świadczona w ramach Stowarzyszenia „Baltic Security Center”, członkami którego są wymienione firmy ochroniarskie z Litwy, Łotwy i Estonii. Stowarzyszenie jest niezależną organizacją zawodową, łączącą osoby prawne, legalnie zajmujące się zapewnieniem bezpieczeństwa biznesu oraz osób z tym związanych — powiedziała dyrektorka „Trikampis žiedas” Vita Vrublevskaja.

„Baltic Security Center” nie zajmuje się polityczną działalnością.

## Z odpowiedzialnością lub bez

Ochronę obiektów firma wykonuje na podstawie umowy, w której się zaznacza, czy jej pracownicy niosą materialną odpowiedzialność, czy też nie. W pierwszym przypadku, w razie kradzieży wypłacane jest odszkodowanie. Różnie z tym jednak bywa, przeważnie ze strony klientów, którzy czasami na tym chcą ubić nieuczciwy interes. Przed laty właściciele bankrutującego sklepu dokonali imitacji kradzieży pieniędzy i próbowali zważyć odpowiedzialność na barki firmy ochroniarskiej. Na szczęście, zamiary się wykryły.

— Co do zakresu obowiązków naszych pracowników, to czasami dochodzi do kuriozów. Niektórzy np. uważają, że ochroniarz powinien za nimi nosić bagaże albo remontować mieszkanie. Taka jest mentalność ludzka. Nasi, owszem, mogą coś tam czasami pomóc człowiekowi, ale wcale nie muszą — zażartował szef firmy.

Irena Litwin

Fot. Marian Paluszkiwicz  
(Zam. 247)

**Fizyczna ochrona obiektu przez jednego uzbrojonego ochroniarza firmy w ciągu jednej godziny kosztuje w ramach 8-15 litów z VATem, w zależności od kwalifikacji pracownika oraz osobliwości ochranianego obiektu.**

**Przewóz pieniędzy opancerzonym samochodem kosztuje 50 LT/h plus 1,4 Lt za każdy kilometr. Koszty ochrony technicznej obiektu z podłączeniem do centrali „Trikampis žiedas” zależą od ilości ochranianych obiektów, ich rozmieszczenia, rodzaju alarmu (przeciwpożarowy, ochronny, zabezpieczający przed napadem) oraz znajdujących się tam wartości materialnych. Opłata abonamentu może wahać się od 50 do 1000 Lt, w mieszkaniach — od 30 do 100 Lt miesięcznie. Ceny instalowania systemów alarmowych również zależą od ilości czujników, modeli systemów, ich przeznaczenia i wahają się w granicach od 300 do 2000 litów. Warto zaznaczyć, że ceny mogą być korygowane podczas zawierania umowy, którą można podpisać w „sztabie” firmy na ul. Linkmenų 28, w Wilnie. Telefon: (22)757400 lub w przedstawicielstwach firmy w Kownie, Szawlach, Kłajpedzie, Poniewieżu. Adres poczty elektronicznej: [Trikampis@t-ziedas.lt](mailto:Trikampis@t-ziedas.lt)**



Bankowcy z LŽUB dają drogę tanim i łatwym kredytom

# Na pożyczkach świat jest budowany

**Potrzebujesz większych pieniędzy i to szybko? Jeśli rodzina ani znajomi nie mogą ci pomóc, to jedyną radą zwrócić się do banku. Dobra wiadomość dla ludzi w potrzebie — na Litwie jest coraz więcej wolnych pieniędzy, które są do wzięcia za rekordowo niską cenę.**

Jeden z największych banków kraju — „Lietuvos žemės ūkio bankas” — osoby fizyczne i podmioty prawne zaprasza do zaciągnięcia tanich kredytów w litach, dolarach czy euro.

Bankowcy z oddziału banku LŽUB w Nowej Wilejce są zadowoleni z ruchu w interesie, w którym ceną przede wszystkim obrót. Np., w 2001 roku udzielili kredytów o 4 mln Lt więcej w porównaniu do analogicznego okresu roku poprzedniego.

Co straszy każdego, kto po raz pierwszy zaciąga kredyt na potrzeby własnej firmy? Biorąc kredyt bankowy, niestety, ale trzeba uzbroić się w cierpliwość i przygotować do wypełnienia pliku formularzy...

Arūnas Šaltenis, zastępca zarządzającego nowowilejskim oddziałem, twierdzi, że tak tylko wygląda na pierwszy rzut oka.

— W naszym oddziale skróciliśmy do minimum czas od złożenia wniosku do otrzymania kredytu. Decyzja o przyznaniu czy nie przyznaniu kredytu zapada już na drugi dzień. Pobrać kredyt (podmioty gospodarcze — wyłącznie w formie przelewu!) będzie można już po

dwóch-trzech tygodniach po załatwieniu niezbędnych formalności — powiedział Arūnas Šaltenis.

Klientów indywidualnych, czyli osoby fizyczne najbardziej interesują dwa rodzaje kredytów — mieszkaniowe i konsumpcyjne.

## Rosnąca fala kredytów mieszkaniowych

Arūnas Šaltenis ożywiecie na rynku nieruchomości, kiedy nawet niedobudowane obiekty idą jak woda, wiąże właśnie z falą kredytów mieszkaniowych.

LŽUB rozpoczął oferowanie tego rodzaju kredytów jako jeden z pierwszych w kraju. Bankowcy z nowowilejskiego banku prawdziwy boom na kredyty mieszkaniowe przewidują na lipiec. Wówczas to, zgodnie z przewidywaniami, na rynek kredytów mieszkaniowych aktywniej „wejdzie” rząd, który pokryje część oprocentowania kredytów.

Kredyty mieszkaniowe — na zakup mieszkania, czy domu z działką są udzielane na okres do 25 lat.

Kredyt na budowę czy rekonstrukcję domu również jest udzielany na okres do 25 lat.

Z kolei pożyczka na remont mieszkania czy domu (podobnie jak na zakup domku letniskowego) jest udzielany na okres do 10 lat.

Kredyt mieszkaniowy obejmuje też pożyczkę na dofinansowanie własnego biznesu, która jest udzielana zazwyczaj do 2 lat. Oprocentowa-

nie kredytu mieszkaniowego wynosi 5,77-7,35 proc. w skali rocznej.

Oprocentowanie kredytu zależy też od tego czy będzie on „przywiązany” do 3-, 6-, czy 12-miesięcznego VILIBOR-u, jak też od zawodu, wykształcenia i miejsca pracy petenta.

## Coraz popularniejsze — konsumpcyjne

Jednym z warunków zaciągnięcia kredytu jest przedstawienie zaświadczenia o zatrudnieniu na czas nieokreślony oraz o dochodach z ostatnich 12 miesięcy.

Nowowilejski oddział LŽUB-u proponuje kredyty konsumpcyjne na zakup samochodu, mebli, sprzętu elektrotechnicznego.

Kto jednak chce pożyczyć pieniądze na remont mieszkania czy domu, ten też znajdzie tu pomoc.

Najpopularniejsze wśród ludności są kredyty w wysokości do 20 tys. Lt na okres dwuletni, które są udzielane bez zastawu. Powinny być jednak spełnione dwa podstawowe warunki.

Pierwszy — zarobki kredytobiorcy (i współmałżonka) powinny być takie, żeby po odjęciu spłacanej raty wystarczyłoby pieniędzy na utrzymanie dla każdego członka rodziny. Dla wilnianina na jednego członka rodziny wynosi to 500 Lt, mieszkańca rejonu wileńskiego — 375 Lt.

Drugi warunek — potrzebny jest wypłacalny poręczyciel (osoba fizyczna, spółka czy organizacja), któ-

ry również powinien spełnić pierwszy warunek.

Roczne oprocentowanie kredytu litowego wynosi o 2 punkty więcej niż oprocentowanie kredytu mieszkaniowego, które podaliśmy powyżej.

Tak więc przedstawienie odpowiedniego zastawu pozwala wywindować sumę pożyczki do 50 tys. Lt na okres do 5 lat.

## Pożyczki podmiotom gospodarczym

Oprocentowanie kredytu podmiotom gospodarczym jest przywiązane do średniej VILIBOR-u z ostatnich 6 miesięcy.

Do wyboru są kredyty na okres od 1 do 10 lat. Im na dłuższy okres jest zaciągany kredyt, tym większe jest jego oprocentowanie.

Tak więc obecnie roczne oprocentowanie kredytu do 5 lat wynosi 6,88 proc. Do 10 lat — 7,38 proc.

Wysokość oprocentowania jest co pół roku rozpatrywana od nowa, uwzględniając pozycję VILIBOR-u.

Wiele firm korzysta z innej formy pożyczki — linii kredytowej, którą można zaciągnąć na okres do 2 lat. To jest tym dogodna forma kredytu, że pieniądze są w każdej chwili do dyspozycji, ale klient pobiera ich tylko tyle, ile potrzebuje. Za „użyte” pieniądze klient płaci rocznie 6,9-7,5 proc.

Oprocentowanie pozostałej części kredytu wynosi zaledwie 0,7 proc. rocznie. Tak więc, np. miesięczne oprocentowanie „nieruchomej” linii na 100 tys. Lt wynosi zaledwie 62,5 Lt. Tyle kosztuje komfort „dyżurnych” pieniędzy.

Podstawowym warunkiem do otrzymania kredytu dla podmiotu gospodarczego jest zastaw. Wysokość kredytu nie może przekroczyć 50 proc. wartości rynkowej np. pomieszczeń produkcyjnych.

**Więcej szczegółowej informacji można uzyskać pod nr telefonu 60 69 47 lub 60 69 44.**

**Adres banku: Vilnius, Naujoji Vilnia, Skydo 30.**

**Aleksander Borowik**  
(Zam. 244)

### Jak jest obliczane oprocentowanie?

*Kiedyś stopę procentową kredytów przywiązano do średniego oprocentowania za 6-12 miesięczne wkłady, do którego banki dodawały swoją marżę.*

*Teraz jest inaczej. Punktem orientacyjnym w określaniu wysokości oprocentowania kredytów czy to dla osób fizycznych, czy dla podmiotów gospodarczych jest VILIBOR (wileńska międzybankowa stawka ofert), czyli średnie oprocentowanie, pod które banki sobie nawzajem pożyczają pieniądze.*

Firma „Agrotiekimas” SA oferuje tanie i atrakcyjne towary i usługi

# Tu czeka na ciebie aż 50 tys. rodzajów towarów

„Agrotiekimas” SA działa już od 50 lat w systemie zaopatrzenia, jest znana, ma wielkie doświadczenie w tej dziedzinie oraz posiada obszerny asortyment (około 50 tys. różnych rodzajów towarów).

Odwiedzaliśmy tę placówkę niejednokrotnie z racji na dobre zaopatrzenie, szybką dostawę, bardzo elegancką i uprzejmą obsługę. Firma stosuje elastyczny system zniżek, ze stałymi klientami zawiera umowy o odroczeniu terminów opłaty oraz o opłacaniu większej partii towarów na raty.

**„Agrotiekimas” sprzedaje (handel hurtowy): sklep**  
(tel. 30 61 15)

Części do importowanych samochodów osobowych: klocki hamulcowe, przewody giętkie, tarcze; komplety remontowe cylindrów hamulcowych: części do sprzęgieł i podwozi; filtry powietrzne, oleje, paliwo; opony, akumulatory; syreny, kosmetykę samochodową, odblaski; pompy wodne; amortyzatory, łożyska do kół, tłumiki, uszczelki, paski, żarówki samochodowe.

**Magazyn nr 2**  
(tel. 30 65 71)

Podzespoły i części zamienne do: UAZ-452, 469, 31512, 3303, 3962, (nadwozia i kabiny); GAZ-24, 24-01, 31-02; GAZEL-3302; RAF 2203, 22038; ERAZ 977; MOSKWICZ-412, 2141, 2140, 2715; ZIL -130, 131, 133,4331; MAZ -500, 6303, 53363, 53366, 64229, 54323, 5516, 5551, 53171, 5337; URAL-375; KRAZ 256; PAZ-652, 672, 3205; KAMAZ 5320, 53212, 54112, 5410, 5511.

**Magazyn nr 3**  
(tel. 30 66 24)

Metale żelazne: zbrojenie, belki, kątowniki, taśmy, rury: naftowe i sanitarno-techniczne, blachę ocynkowaną, arkusze miedziane i aluminiowe, stal nierdzewna, rury azbocementowe; materiały budowlane: cement, bitum, ruberoid, eternit, pergamin, cegły szamotowe, materiały ocieplające, sklejkę, rozpuszczalniki, farby, gwoździe, śruby, kaloryfery, elektrody, drut spawalniczy, liny stalowe, metalowe taśmy do pakowania, szkło organiczne.

**Magazyn nr 11**  
(tel. 30 68 50)

Opony: do wszystkich rodzajów ciężarówek, mikrobusów i samochodów osobowych oraz maszyn rolniczych, urządzenia elektryczne do samochodów i traktorów: prądnice, rozruszniki, cewki, rozdzielacze, reflektory, wyroby gumowe, kołnierze, pasy trapezowe, szpagat lniany, łożyska, silniki elektryczne: trójfazowe i jednofazowe, transformatory, prądnice, szafy rozdzielcze SzR-11, tablice oświetleniowe, skrzynie siłowe, kable, przewody, automatyczne wyłączniki, rozruszniki magnetyczne, żarówki elektryczne, narzędzia robocze: klucze, wiertła, tarcze ostrzarskie i szlifierskie, piły tarczowe, papier ścierny, izolację, sprzęt ogrodowy: drabiny, wózki, łopaty, siekiery, konwie, rozpryskiwacze, wentylatory, pompy wodne, gaśnice, chłodnie, separatory do mleka, wodomierze, podnośniki hydrauliczne, sprężarki CO 2443/1.

**Magazyn nr 12**  
(tel. 26 66 66, 30 61 78)

Samochody: GAZ, UAZ, ZIL, MAZ; ciągniki, ciężarówki, wywrotki, dźwigi samochodowe, cysterny benzynowe, śmieciarki, autobusy, przyczepy i naczepy do MAZ, kombajny zbożowe SAMPO, traktory kołowe: MTZ 80/82, LTZ 55, T25A, T30-69, T30-80A, VTZ 2027, VTZ 2032 i części zamienne do nich, traktory, niemieckiej firmy „Deutsch-Fahr”; minitraktory: MTZ 092, MTZ 112 i dodatki do nich. Motobloki, przyczepy traktorowe, spycharki, plugi, brony, kultywatory, okopywacze, sadzarki i koparki ziemniaczane, traktorowe rozpylacze chemikaliów, kosiarki, przewracarki siana, ładowarki, transportery obornika, ogrodzenia elektryczne, pompy mleczne, chłodnie mleka, wózki gospodarcze.

**Centrum handlowe „Agrotiekimas” (tel. 23 50 24, fax 30 60 68) 266 824, 23 50 24**

**Centrum, uwzględniając potrzeby klientów od poniedziałku do piątku pracuje od godz. 7 rano, w sobotę — od 8.**

Wyroby sanitarno-techniczne (około tysiąca pozycji detali), ryny NICOLL, rury plastikowe WAVIN, elektryczne i ręczne narzędzia, odzież i obuwie robocze, rękawy gumowe, węże, szpagat, wiadra, konwie, separatory, worki, pompy wodne, wentylatory, silniki elektryczne, elektryczny materiał instalacyjny, przewody, kable, żarówki elektryczne, taczki, grzejniki elektryczne, wagi, chłodnie do mleka, separatory dla rolników, automatyczne wyłączniki, rozruszniki magnetyczne, materiały budowlane,

pokrycie dachowe, pergamin, ruberoid, cement, eternit, kleje, cegły, gwoździe, śruby, bloki szklane, sklejkę laminowaną, odporną na wodę (około 150 gatunków), szkło, plastik, materiały wykończeniowe, szalówkę PVC i drewnianą, tapety, gipsokarton, listwy, glazurę, linoleum, kraty wentylacyjne, grzejniki centralnego ogrzewania, drabiny, piły tarczowe, tarcze szlifierskie, elektryczne grzejniki, wanny, umywalki, klozety, kotły ogrzewania „Vienybė” i „Atrama”, wyroby z mas plastycznych, artykuły chemii gospodarczej, saletrę amonową itd.

W Centrum handlowym zainstalowano maszynę do dobierania „tonowania” kolorów farb.

● Firma „Agrotiekimas” — to oficjalny przedstawiciel zakładów MAZ (Białoruś) na Litwie tel. 30 61 78, 26 66 66.

● „Agrotiekimas” — to jedyny

oficjalny przedstawiciel zakładów „Władimir” (Rosja) na Litwie, tel. 30 61 78, 26 66 66.

● „Agrotiekimas” — to przedstawiciel kombajnów zbożowych „SAMPO” (Finlandia) na Litwie. Tel. 30 61 78, 26 66 66.

● „Agrotiekimas” — to przedstawiciel plugów „GOIZIN” (Francja) na Litwie. Tel. 30 61 78, 30 63 35.

● „Agrotiekimas” — to przedstawiciel kombajnów buraków cukrowych „NATROT” na Litwie. Tel. 30 61 78.

● „Agrotiekimas” — to oficjalny przedstawiciel traktorów „DEUTSCH FAHR” (Niemcy) na Litwie. Tel. 30 61 78, 30 63 35.

**Telefony dla informacji: (22) 30 63 35, 30 61 78, fax (22) 30 62 38.**

Chcesz zrobić udane zakupy — zwróć się do „Agrotiekimas” SA, ul. S. Darius ir S. Girėno 93!

(Zam. 230)



Tu znajdziesz wszystko dla siebie

Fot. archiwum



## Sprintem

• Wyniki drugich meczów pierwszej rundy play off Litewskiej Ligi Koszykówki LKL: „Nafta” Możejki — „Alita” Olita 84:93, „TOPO centras-Atletas” Kowno — „Žalgiris” Kowno 69:89, „Sakalai” Wilno — „Šiauliai” Szawle 71:85. Zespoły „Alita” i „Žalgiris” awansowały do półfinałów wygrywając ćwierćfinały z wynikiem 2:0.

• Skrzydłowy Indiana Pacers Jermaine O'Neal został uznany za zawodnika, który w koszykarskiej lidze NBA w sezonie 2001/2002 poczynił największe postępy. O'Neal otrzymał w specjalnym głosowaniu 52 z 126 możliwych głosów i wyprzedził Bena Wallace'a z Detroit Pistons (najlepszy obrońca ligi) oraz rozgrywanego Dallas Mavericks Steve'a Nasha.

• Wyniki meczów pierwszej rundy rozgrywek o Puchar Stanleya: Montreal Canadiens — Boston Bruins 2:5 (2:2), St. Louis Blues — Chicago Blackhawks 5:3 (4:1; awans — St. Louis Blues), Detroit Red Wings — Vancouver Canucks 4:0 (3:2), Colorado Avalanche — Los Angeles Kings 0:1 (3:2).

• Wyniki meczów pierwszej rundy play off ligi NBA: Boston Celtics — Philadelphia 76ers 93:85 (2:0), Los Angeles Lakers — Portland Trail Blazers 103:96 (2:0).

• Polska zremisowała w Gutersloh z Niemcami 0:0 w drugiej rundzie eliminacji piłkarskich mistrzostw Europy do lat 19. Rewanż odbędzie się 2 maja w Gdyni. Zwycięzca dwumeczu weźmie udział w lipcowych ME w Norwegii.

• Dariusz Baranowski z grupy iBanesto.com wygrał wyścig kolarski Grand Prix Mitsubishi. Baranowski triumfował na etapach dwukrotnie — najpierw razem z zespołem w jeździe drużynowej na czas, później indywidualnie w ostatnim etapie wyścigu.

• Mistrzyni olimpijska i świata, 19-letnia pływakka Jana Kłoczko-wa, awansowała do stopnia kapita-na ukraińskiej policji. Na początku kwietnia Kłoczko-wa zdobyła trzy złote medale podczas mistrzostw świata na krótkim basenie w Moskwie. „Jej osiągnięcia sportowe oraz charakter stanowią dobry przykład dla jej kolegów w policji” — napisał minister spraw wewnętrznych Ukrainy w uzasadnieniu awansu. Na co dzień Kłoczko-wa trenuje w klubie Dynamo Kijów. Jej poprzedni awans w policji miał miejsce jesienią 2000 roku, po starcie na igrzyskach w Sydney zakończonym zdobyciem dwóch złotych medali olimpijskich.

• Biegacz w wieku około 20 lat zmarł po ukończeniu maratonu w Hamburgu — poinformowali organizatorzy zawodów, którzy nie ujawnili jego tożsamości. Zawodnik zasnął tuż po minięciu mety. Mimo natychmiastowej akcji reanimacyjnej, służbom medycznym nie udało się uratować jego życia. W maratonie w Hamburgu startowało około 20 tys. osób. Zwyciężyli Kenijczyk Christopher Kandie i Niemka Sonja Oberem.

• Rekordowej sumy około 19 milionów dolarów wpływów z biletów spodziewają się organizatorzy walki Lennox'a Lewisa z Mike'em Tysonem o mistrzostwo świata zawodowców w wadze ciężkiej organizacji WBC i IBF. Dotychczasowy rekord padł 13 listopada 1999 roku w Las Vegas. Dochody z biletów z pojedynku Lewisa z Evanderem Holyfieldem oszacowano na 16,8 mln dolarów.

## Przed Grand Prix Hiszpanii

## Sprawa rodzinna?

Według organizatorów wyścigu Formuły 1 o Grand Prix Hiszpanii na torze Catalunya pod Barceloną — piątej eliminacji mistrzostw świata — uplynie on pod znakiem rywalizacji pomiędzy braćmi Michaeliem i Ralfem Schumacherami.

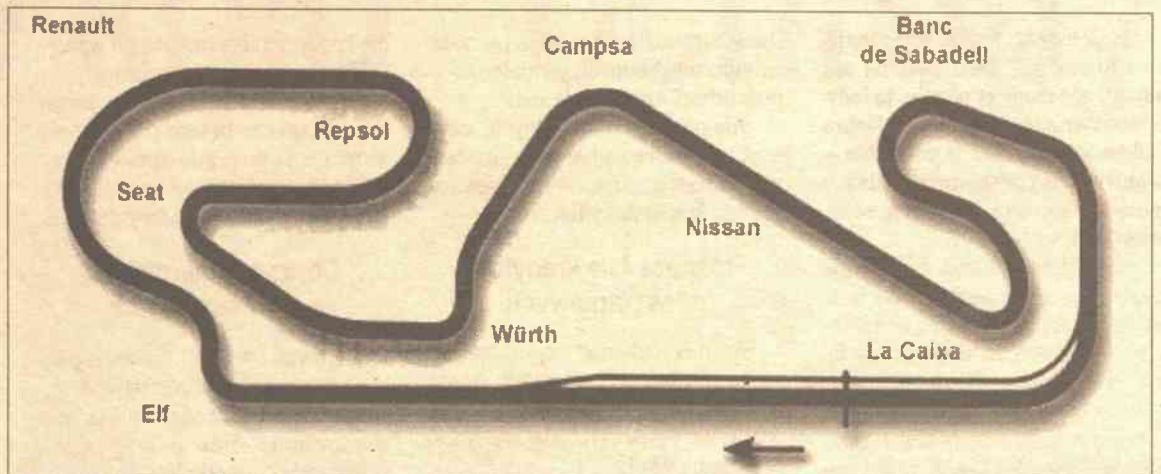
Tylko ci dwaj niemieccy kierowcy stawali w tym sezonie na najwyższym stopniu podium w czterech dotychczasowych wyścigach.

Catalunya była dotychczas szczególnie szczęśliwa dla dwóch kierowców, którzy w ostatnich sezonach dzielili między sobą tytuły mistrza świata: Michaela Schumachera oraz Miki Hakkinena.

Obydwaj wygrywali tu po trzy razy: Schumacher w latach 1995-96 i w ubiegłym sezonie, a Hakkinen w latach 1998-2000. Niemiec ma szansę stać się pierwszym kierowcą, któremu udało się tu czterokrotnie stanąć na najwyższym stopniu podium. Nie przeszkodzi mu w tym Hakkinen, który postanowił zrobić sobie roczną przerwę od startów.

Tor Catalunya został wybudowany ze środków Królewskiego Klubu Automobilowego, który ma swoją siedzibę w stolicy Katalonii, Barcelonie pod koniec lat 80.

Jest to jeden z najbardziej popularnych obiektów, na którym wszystkie teamy Formuły 1 prze-



GP Hiszpanii; tor Catalunya: długość — 4730 m; ilość okrążeń — 65; długość trasy 307,3223 km. Najlepsze okrążenia: podczas treningu — 2001 r. Michael Schumacher (Ferrari) 1:18,201; podczas wyścigu — 2001 r. Michael Schumacher (Ferrari) 1:21,151. Wyniki w 2001 roku: 1. Michael Schumacher (Ferrari), 2. Juan Pablo Montoya (Williams-BMW), 3. Jacques Villeneuve (BAR-Honda), 4. Jarno Trulli (Jordan-Honda), 5. David Coulthard (McLaren-Mercedes), 6. Nick Heidfeld (Sauber-Petronas).

prowadzają jazdy testowe przed nowym sezonem.

Po raz pierwszy GP Hiszpanii rozegrano na Catalunyi w 1991 roku. Obiekt ten zastąpił wtedy tor Jerez, który był organizatorem pięciu wyścigów z tego cyklu w latach 1986-90.

— Tor Catalunya stanowi doskonałą kombinację 14 szybkich, ale dosyć łagodnych oraz wolnych wiraży, w tym sześciu lewo- i ośmiu prawoskrętnych, na których można

osiągnąć średnią prędkość 200 km/h. Nawierzchnia toru jest bardzo chropowata, co sprawia, że bardzo szybko zużywają się opony — można przeczytać w folderze Międzynarodowej Federacji Samochodowej (FIA).

Inną charakterystyczną cechą tego obiektu są silne porywy wiatru, który wieje w różnych kierunkach. Może to sprawiać kierowcom wiele problemów z utrzymaniem właściwego toru jazdy

Catalunya położona jest zaledwie kilka kilometrów od starego barcelońskiego toru ulicznego Monjuich Park, który został zamknięty w latach 70. ponieważ nie spełniał wymogów bezpieczeństwa.

Wyścig o GP Hiszpanii organizowano w sumie na pięciu torach. Oprócz Catalunyi (11 razy), Jerez (5) i Monjuich Park (4), były to: Jarama położony pod Madrytem (9) oraz nieistniejący już Pedrables (2).

## Wznowiła rozgrywki Liga A

## Zwycięstwa gospodarzy

Po krótkiej przerwie wznowiono rozgrywki w Litewskiej Lidze piłki nożnej. W czterech meczach Ligi A wszystkie mecze wygrali gospodarze spotkań.

Już po cztery zwycięstwa na swym koncie mają FBK „Kaunas” Kowno, „Žalgiris” Wilno i „Atlantas” Kłajpeda. Pierwsze zwycięstwo odniosła „Sudūva” Mariampol, która pokonała „Nevežis” Kiejdany — 2:0.

Nadal bez zwycięstwa pozostaje „Ekranas” Poniewież, co jest sporą niespodzianką. Chociaż ostatnią porażkę trudno uznać za niespo-

dziankę. Pokonał ich bowiem „Žalgiris” Wilno — 1:0.

Komplet wyników czwartej kolejki: FBK „Kaunas” Kowno — „Geležinis vilkas” Wilno — 3:0 (Mariusz Bezykornovas 44, Andrius Velička 51, Tadas Papečkas 58), „Sudūva” Mariampol — „Nevežis” Kiejdany — 2:0 (Tomas Radzinevičius 41, Dainius Šuliuskas 89), „Atlantas” Kłajpeda — „Inkaras” Kowno — 3:0 (Andrius Žuta 15, Arūnas Šuika 20, Vidas Dančėna 81), „Žalgiris” Wilno — „Ekranas” Poniewież — 1:0 (Mindaugas Grigalevičius 89). Pauzował „Sakalas” Szawle.

## Liga A po 4. kolejce

	M	W	R	P	Br	Pkt
1. FBK „Kaunas”	4	4	0	0	12:2	12
2. „Žalgiris”	4	4	0	0	7:1	12
3. „Atlantas”	4	4	0	0	7:1	12
4. „Geležinis vilkas”	5	2	0	3	4:8	6
5. „Sakalas”	3	1	0	2	4:4	3
6. „Sudūva”	3	1	0	2	3:7	3
7. „Inkaras”	3	1	0	2	1:5	3
8. „Ekranas”	3	0	0	3	0:3	0
9. „Nevežis”	5	0	0	5	1:8	0

## Protest dwóch florecistek

## Chcą olimpiady

Włoszka Valentina Vezzali i Niemka Sabine Bau odmówiły walki ze sobą w finale zawodów Pucharu Świata florecistek, które odbywały się we włoskim Como.

Obie zawodniczki w ten sposób chciały zaprotestować przeciwko decyzji Międzynarodowej Federacji Sermierczej o wycofaniu turnieju drużynowego florecistek z programu olimpijskiego.

Mistrzyni świata Vezzali i Niemka Bau dotarły do finału zawodów w Como. Wyszły na planszę, ale nie

rozpoczęły walki. Po dwóch regulaminowych ostrzeżeniach przewodniczącego komisji sędziowskiej zwyciężczynię walki wyłoniono przy pomocy losowania. Została nią Włoszka.

— Nie zgadzamy się z decyzją Federacji i zamierzamy walczyć ze wszystkimi siłami. Protestowałyśmy już w Lipsku. Tego samego zdania są Rumuni, którzy odwołali zawody Pucharu Świata w swoim kraju — oświadczyła Vezzali w komunikacie po zakończeniu zawodów.

## Johansson nadal prezydentem UEFA

## Jednogłośnie poparcie

Szwed Lennart Johansson został w Sztokholmie wybrany na nową kadencję prezydentem Europejskiej Unii Piłkarskiej (UEFA). W stolicy Szwecji wybrano także członków Komitetu Wykonawczego UEFA.

Podczas 26. kongresu UEFA odbyły się wybory prezydenta Unii i jej Komitetu Wykonawczego. Do siedmiu wolnych miejsc było 14 kandydatów, w tym prezes PZPN Michał Listkiewicz. Szef polskiej centrali piłkarskiej nie znalazł się jednak w gronie wybranych, otrzymując w głosowaniu 12 głosów.

Spośród 14 kandydatów największe poparcie otrzymał Hiszpan Villar Llona (38 głosów). Kolejni wybrani członkowie Komitetu dostali: Turek Senes Erzik (31), Francuz Michel Platini (28), Eggert Magnusson z Islandii (28), Henri Romer z Luksemburga (23), Szwajcar Giangiorgio Spiess (19) i Rosja-

nin Wiaczesław Kołoskow (18).

W wyborach przepadli: Włoch Franco Carraro (17), Fuad Musajew z Azerbejdżanu (15), Michał Listkiewicz (12), Ukrainiec Hrygori Surkis (11), Chorwat Vlatko Markovic (10), Węgier Imre Bosoky (3) i Fin Pekka Hamaianen (1).

72-letni Johansson sprawuje funkcję prezydenta UEFA od 1990 roku. W Sztokholmie był jedynym kandydatem na to stanowisko i dostał poparcie wszystkich 51 federacji, zrzeszonych w UEFA. Szwed jest także wiceprezydentem FIFA.

— Jestem wzruszony poparciem, jakie otrzymałem — powiedział Johansson — To znaczy, że akceptowane są moje działania w kierunku uczynienia z Europy piłkarskiej rodziny. Taki będzie mój cel w najbliższych czterech latach. Chciałbym także doprowadzić do harmonii w stosunkach UEFA z FIFA.

## Lista najbogatszych Brytyjczyków

## Ecclestone „ubożeje”

Wiceprezes Międzynarodowej Federacji Samochodowej (FIA), odpowiedzialny za wyścigi Formuły 1 — Bernie Ecclestone spadł z trzeciej na piątą pozycję na liście najbogatszych Brytyjczyków.

W 2001 roku majątek Bernie i Slavicii Ecclestone'ów szacowano na trzy miliardy funtów, dzięki czemu sklasyfikowani byli na tej liście na trzecim miejscu. W tym roku państwo Ecclestone spadli na piątą pozycję z kwotą 2,9 miliarda na koncie.

Niższe notowania wiceprezesa FIA związane są m. in. z problemami finansowymi jakie dotknęły niemiecki koncern medialny Kirch-Gruppe, należący do Leo Kircha, posiadacza 3/4 praw do transmisji wyścigów Formuły 1. Państwo Ecclestone posiadają 25 procent tych

udziałów. Wysokie pozycje na liście zajmują także inni Brytyjczycy związani z Formułą 1.

W stosunku do ubiegłego roku awans z 201. na 176. miejsce odnotował Ron Dennis ze 180 milionami funtów na koncie. Dyrektor sportowy McLaren-Mercedes posiada 30 procent udziałów w prowadzonym przez siebie teamie.

Z 362. na 203. pozycję przesunął się właściciel innego teamu Williams-BMW, Frank Williams — 155 mln funtów. Znalazł się on pomiędzy gwiazdami muzyki pop Eltonem Johnem (160 mln) i Stingiem (150 mln).

Poprawę notowań Williams zawdzięcza podpisanemu w trakcie ubiegłego sezonu kontraktowi na dostawę silników z koncernem BMW.



## TEATRY

## Opery

A. Vienuolio 1, tel. 62 07 27

W sobotę o godzinie 18.00 "Car-men", w niedzielę o tej samej porze "Jezioro łabędzie".

## Narodowy Dramatyczny

Gedimino 4, tel. 62 97 71

W sobotę "Iwanow", w niedzielę "Otello" godz. 18.00.

Teatr Mały w pomieszczeniu Dramatycznego.

W sobotę i niedzielę o godzinie 16.00 "Wiśniowy sad".

## Młodzieżowy

Arklių 5, tel. 61 61 26

W sobotę o godzinie 12.00 "Bajki z czapki". Wieczorem teatr J. Miltinisa wystawi "Chanumę". W niedzielę dla dzieci "Przygody Pifa" godz. 12.00, wieczorem "Pułkownik Ptak".

## Rosyjski Dramatyczny

Basanavičiaus 13, tel. 65 05 52

W sobotę o godzinie 12.00 szkoła choreografii zaprezentuje "Nastrój", wieczorem "Swoi ludzie". W niedzielę o godzinie 12.00 dzieci zobaczyć mogą "Skarby kapitana Flinta", wieczorem "Brzeg nieba".

## Lélé

Arklių 5, tel. 62 86 78

W sobotę o godzinie 12.00 "Trzy prosiaczki". W niedzielę o tej samej porze "Księżniczka i świniopas". W małej sali w sobotę i niedzielę o godzinie 14.00 "Kopciuszka".

## Teatr Dziwaków

Laisvės 60, tel. 42 45 85

W sobotę o godzinie 12.00 "Pso-ty na ulicy Baszmuku", wieczorem "Ostatni muzykanci z Bremy", w niedzielę o 12.00 "Jonas żołnierzyk".

## MUZEA

## Narodowe

Arsenalo 1, tel. 62 94 26

Pokazy: plakatów Stasysa Eidri-gevičiausa, "Historia i kultura pań-stwa litewskiego", ekspozycja po-święcona 150 rocznicy urodzin J. Basanavičiausa oraz pokaz "Maso-ni na Litwie końca XVII — początku XIX wieku".

## Pałac Radziwiłłów

Vilniaus 22, tel. 62 09 81

Meble XVI-XIX wieków.

## Sztuki Stosowanej

Arsenalo 3a, tel. 62 80 80

Odnowiona wystawa "Chrześci-jaństwo w sztuce litewskiej". Jedno-cześnie ma tu też miejsce bardzo in-teresujący pokaz: kompozycje rzeź-biarskie — stacje Drogi Krzyżowej.

## Centrum Sztuki Współczesnej

Vokietų 2, tel. 62 34 76

"Platforma spotkań" — tak się na-zywa pokaz instalacji dźwiękowej.

## GALERIE

## PGA "Znad Wilii"

Išganytoja 2/4, tel. 22 30 20

Malarstwo Edvardasa Urbana-vičiusa oraz akwarele jego córki Saulė pt. "Motywy wileńskie".

## Obrazów

Didžioji 4, tel. 22 42 58

"Znaki w przestrzeni" tak się na-zywa wystawa Dali Mataitienė. Obejrzyć tu można siedem cykli prac stworzonych w ciągu dwu-dziestu lat. Autorka, raczej znana ja-ko scenograf, tym razem na osąd publiczności przedstawiła swe pra-ce malarskie. Jednocześnie obejr-zyć tu można pokaz "Twórczość

J. Mikėnasa między Paryżem a Li-twą".

## "Vartai"

Vilniaus 39, tel. 22 29 49

Dziewiąty już kolejny, autorski pokaz Vilmantasa Marcinkevičiausa pt. "Zapomniane święta". Tym ra-zem na osąd publiczności autor przedstawił ponad 20 płócien, któ-re powstały podczas obozów twór-czych, jakie odbyły się zarówno na Litwie, jak też w Danii.

## "Arka"

Aušros Vartų 7, tel. 22 12 10

Grafika V. Gaidamavičiūtė-Kisie-lienė.

## "Prospektas"

Gedimino 43, tel. 61 50 54

Przed kilkoma dniami otwarty został pokaz prac grafiki z Nie-miec Ericha Salomona. Na osąd pu-bliczności przedstawiono fotogra-fie, pochodzące z lat 1928-1938.

## "Lietuvos Aidai"

Maironio 1, tel. 22 47 27

Malarstwo A. Smiliginisa.

## Medali

Šv. Jono 11, 22 41 54

Dwa pokazy malarskie — K. Kat-kusa oraz A. Radavičienė.

## KONCERTY

## Filharmonia

W sobotę o godzinie 19.00 — Litewska Orkiestra Kameralna pod kierunkiem S. Sondeckisa. W nie-dziele o godzinie 12.00 koncert dla całej rodziny przygotowuje chór "Lie-paitės".

## Pałac Kongresowy

Vilniaus 6/14

W sobotę o godzinie 19.00 — Koncert muzyki kameralnej, którą zaprezentuje chór "Brevis".

## Ratusz

W sobotę o godzinie 17.00 konc-ert uczniów i wykładowców ze szkoły muzycznej z Nowej Wilejki.

## Kościół św. Kazimierza

W niedzielę o 13.00 orkiestra kameralna "Archi Vilnensis."

## Kościół Ewangelików

Zespół "Musica Humana", chór kameralny "Polifonia", solistka R. Maciūtė.

## Kościół św. Jana

W sobotę o godzinie 12.00 konc-ert jubileuszowy wydziału śpiewu solowego i chóru wileńskiej szkoły muzycznej "Lyra".

## KINO

REPERTUAR  
OD 27 KWIEŃNIA  
DO 2 MAJA

## WIELKA SALA

Od Boga — nic nowego" 28.04 — 02.05 — godz. 16.30, 18.45; Hiszpania, komedia romantyczna. Reż. Agustin Diaz Yanes, wyst. Penelope Cruz, Fanny Ardant.

„Droga Mullholanda" 27.04 — godz. 12.00, 21.15; 30.04, 01.05 — godz. 13.45, 21.15, 28.04; 02.05 — godz. 13.45, 21.45; 29.04 — godz. 13.45, 22.00; Francja, USA, thriller z elementami komedii. Reż. David Lynch, wyst. Justin Theroux, Naomi Watts, Laura Harring. Muz. Angelo Badalamenti.

„Zamknięty w sobie" 28.04 — 02.05 — godz. 12.00; Francja, kome-dia. Reż. Francis Veber, wyst. Daniel Auteuil, Gerard Depardieu, Thieny Lhermitte.

„Niezwycięzalny" 27.04 — godz. 15.00; Niemcy, dramat. Reż. Werner Hercog.

## Tydzień filmu polskiego

„Quo vadis" 29.04 — godz. 19.00; Polska, reż. Jerzy Kawalerowicz.

„Pieniądze to nie wszystko" 27.04 — godz. 19.00; Polska, reż. Ju-liusz Machulski.

„Wiedźmin" 28.04 — godz. 19.00; Polska, reż. Jacek Brodzki.

„Daleko od okna" 30.04 — godz. 19.00; Polska, reż. Jan Jakub Kolski.

„Angelus" 01.05 — godz. 19.00; Polska, reż. Lech Majewski.

„Przedwiośnie" 02.05 — godz. 19.00; Polska, reż. Filip Bajon.

Wejściówka do WIELKIEJ SALI — 10 Lt. W poniedziałki — 5 Lt. W dniach pracy do godz. 14.00 — 8 Lt. Dzieciom do lat 10 na filmy dla dzieci — 5 Lt.

## SALA 88

„Próbnny dzień" 27.04 — godz. 19.15; 28.04 — godz. 15.15, 19.15; 29.04; 01.05 — 02.05 — godz. 11.30, 15.15, 19.15; 30.04 — godz. 11.30, 19.15; USA, dramat. Reż. Antoine Fuqua, wyst. Denzel Washington.

„Umowa o wynajmie" 27.04 — 02.05 — godz. 13.00, 21.00; Litwa, dra-mat. Reż. Kristijonas Vildžiūnas, wyst. Larisa Kalpokaitė, Gintaras Liutkevičius.

## Tydzień filmu polskiego

„Bolek, Lolek i inni" 27.04 — 28.04 — godz. 11.00; Polska, kresków-ka.

„Faraon" 27.04 — godz. 15.30; Polska, reż. Jerzy Kawalerowicz.

„Rejs" 28.04 — godz. 17.00; Pol-ska, reż. Marek Piwowski.

„Dibuk" 29.04 — godz. 17.00; Pol-ska, reż. Agnieszka Holland.

„Wajda, Polański, Kieślowski i inni" 30.04 — godz. 15.30 (I część), 17.00 (II część).

„Jestem zły" 01.05 — godz. 17.00; Polska, reż. Grzegorz Pacek.

„Kijowicz, Lenica, Kasprzycki i inni" 02.05 — godz. 17.00. Sztuka animacji polskiej.

Wejściówka do SALI 88 — 10 Lt. W dniach pracy do godz. 14.00 — 8 Lt. Dzieciom do lat 10 na filmy dla dzieci — 5 Lt.

VINGIS ul. Savanorių pr. 7  
tel. 65 16 25

„Wojna" 27.04 -28.04 — godz. 15.30, 19.40, 21.50; 29.04 — 02.05 — godz. 11.10, 13.20, 17.20, 19.30; USA, dramat.

„Biuro monstrów" 27.04 — 28.04 — godz. 10.10; USA, animowana ko-media dla całej rodziny.

„Cudowny rozum" 27.04 — 28.04 — godz. 14.00, 17.35, 20.00, 22.30; 29.04 — 02.05 — godz. 11.30, 15.30, 19.20, 21.40; USA, dramat oparty na prawdziwych wydarzeniach. Zwy-cięzca tegorocznego Oskara w no-minacji „Najlepszy film". Reż. R. Ho-ward, wyst. R. Crowe.

„Diabelska dziewczyna" 27.04 — 28.04 — godz. 12.00, 13.45, 16.30, 18.15; 29.04 — 02.05 — godz. 11.40, 14.00, 15.45, 17.30, 21.50; USA, kome-dia.

„Po za granicami prawa" 27.04 — 28.04 — godz. 14.15, 16.05, 17.55, 19.45, 21.35; 29.04 — 02.05 — 13.30, 15.25, 17.20, 19.15, 21.10; USA, dramat.

„Muszkietier" 27.04 — 28.04 — godz. 13.35, 15.35, 17.40, 20.05, 22.05; 29.04 — 02.05 — godz. 11.20, 13.20, 15.20, 18.00, 20.00, 22.00; USA, film przygodowy.

„102 dalmatyńczyki" 27.04 — 28.04 — godz. 10.00, 11.45; USA, kreskówka.

„Koty i psy" 27.04 — 28.04 — godz. 10.20, 12.10; USA, film dla całej rodziny.

„Książę Valiant" 27.04 — 28.04 — godz. 10.30, 12.30; USA, film przy-godowy.

SKALVIJA ul. Goštauto 2  
tel. 61 05 05

Akcja miesiąca — wejściówka za 5 Lt.

„Pianistka" 29.04 — 02.05 — godz. 15.15; Francja, dramat.

„Z piekła" 29.04 — 02.05 — godz.

13.00; USA, horror.

## Filmy Vernera Hercoga

„Tam, gdzie marzą zielone mrówki" 27.04 — 02.05 — godz. 17.30, 21.00.

„Zielona kobra" 27.04 — 02.05 — godz. 19.00.

## Festiwal „Kunigunda Lunar fest"

„Jeździec bez głowy" 27.04 — godz. 14.00; USA, horror.

„Zapomniana autostrada" 28.04 — godz. 14.00; USA, thriller.

## Filmy dla dzieci

„Kraj małp" 27.04 — 28.04 — godz. 12.00; Francja.

## Akropolis

„Hrabia Montecristo" 27.04 — 02.05 — godz. 11.30, 14.00, 16.30, 19.00, 21.30; USA, film przygodowy.

„Psy śniegu" 27.04 — 02.05 — godz. 11.30, 13.30, 15.30, 17.30, 19.30, 21.30; USA, film przygodowy.

„Rolerbol" 27.04 — 28.04 — godz. 11.00; 29.04 — 02.05 — godz. 12.00, 12.40, 13.50, 14.30, 15.40, 16.20; USA.

Kino Rosji „Non stop" (Jeden bilet dla całej rodziny)

„Chcę do więzienia" 27.04 — 02.05 — godz. 10.10.

„Wesele" 27.04 — 02.05 — godz. 11.50.

„Blondynka za rogiem" 27.04 — 02.05 — godz. 13.50.

„Moskwa łzom nie wierzy" 27.04 — 02.05 — godz. 15.20.

„Dama z papugą" 27.04 — 02.05

— godz. 18.00.

„Miłość i gołębie" 27.04 — 02.05 — godz. 19.50.

„Impotent" 27.04 — 02.05 — godz. 21.50.

„Dziennik Brigdet Jones" 27.04 — 02.05 — godz. 13.10, 21.00; USA, W. Brytania. Romantyczna komedia o kłopotach samotnej dziewczyny. Reż. Sh. Maquire, wyst. R. Zellweger, H. Grant, C. Firth.

„Jedenastka Ocean'a" 27.04 — 02.05 — godz. 13.40, 21.50; USA, komedia, dramat. Nowa wersja filmu z lat 60. Reż. Steven Soderbergh, wyst. Bratt Pitt, Julia Roberts, George Clooney, Matt Damon, Andy Garcia.

„Waniliowe niebo" 27.04 — 02.05 — godz. 16.00; USA, thriller fantastyczny. Reż. C. Crowe, wyst. Tom Cruise, Penelope Cruz.

„Władca pierścieni" 27.04 — 02.05 — godz. 10.20, 18.30; USA, epos przygodowy, pierwsza część trylogii. Reż. Peter Jackson, wyst. Ian McKellan, Elijah Wood, Sean Astin, Liv Tyler, Cate Blanchett.

„Perl Harbor" 27.04 — 02.05 — godz. 15.10; USA, melodramat wojen-ny. Reż. M. Bay, wyst. B. Affleck, K. Beckinsale.

„Powrót Mumii" 27.04 — 02.05 — godz. 18.30; USA, horror. Reż. Stephen Sommers. Wyk. Brendan Fraser, Rachel Weisz, John Hannah, Patricia Velazquez.

„Salam, Bombaj" 27.04 — 28.04 — godz. 11.20, 13.30; Indie.

„Gita z Sitapura" 27.04 — 28.04 — godz. 12.50; Indie.

„Krzyk miłości" 27.04 — 28.04 — godz. 15.30; Indie.

W niedzielę, 28 kwietnia,  
mamy zaszczyt gościć  
Chór Straży Pożarnej  
„Florian"  
przy OSP Łędziny z Polski

Chór weźmie udział we mszy św. o godz. 13.00 w ko-ściele św. Jana Bosko w Wil-nie na ul. Erfurto 3, a po mszy św. wystąpi w tym kościele z koncertem.

Organizatorzy: Salezianie  
Ks. Jana Bosko w Wilnie i Piel-grzymkowe Biuro JuweturaWarszawski chór  
"Victoria Dei"

zaśpiewa

w Domu Kultury Polskiej  
we wtorek, 30 kwietnia o godz. 17.00

Wstęp wolny

W ramach obchodów Święta Narodowego Ambasada RP  
w Wilnie przewiduje: uroczyste złożenie wieńców na cmen-tarzu na Rossie (3 maja, godz. 12.00); Mszę św. za Ojczyznę  
w kościele Ducha Świętego (3 maja, godz. 15.00).Dom Kultury Polskiej  
oraz Dziecięce Studio Estetyki „Kogucik"  
przy Szkole Średniej im. Wł. Syrokomliuprzejmie zaprasza dzieci i rodziców na  
Koncert-Zabawę,  
tradycyjne zakończenie sezonu wiosennego

## W programie:

- \* Prezentacja studia „Kogucik"
- \* Wystawa plastyczna
- \* Wręczenie „dyplomów"
- \* Występ dziecięcego zespołu tanecznego DKP

28 kwietnia, niedziela, godz. 10.00  
w Domu Kultury Polskiej, ul. Naugarduko 76



**Deszcz, grzmot, mgła**

W sobotę na Litwie zachmurzenie z przejaśnieniami. Przelotne deszcze z grzmotem, z rana mgła. Wiatr zmienny 5-10 m/sek.

Temperatura w nocy 5-10, w dzień 13-18 stopni ciepła.

W niedzielę przelotne deszcze.

Temperatura w nocy 2-7, w dzień 13-18 stopni ciepła.



Wyniki losowania z dnia 25 04 2002

**LOTO**  
Nr 2013

01 08 12 13 18 23 24 29 30 31  
36 37 38 41 43 46 47 49 54 55

**ZAIDIMAS**  
**IGA-2**  
Nr 652

18 19 22 23 29 30 + 08  
6 liczb - 206909 Lt, 5 +1 liczb - 6829 Lt,  
5 liczb - 146 Lt, 4+1 liczb - 36 Lt,  
4 liczb - 14 Lt, 3+1 liczb - 5 Lt

**aluplast**  
Kunststoff-Fensterysteme

**Plastyczne okna i drzwi**

PROPONUJEMY KUPOWAĆ NA RATY  
W CIĄGU 18 MIESIĘCY

**Spectus**

Žalgirio g. 88-605, Vilnius  
tel. 754134, mob.tel. 8 612 38433 (Zam. 165)

Wypożyczanie sukien ślubnych, wieczorowych, do I Komunii. Duży wybór. Nowa kolekcja.

Vilnius, Basanavičiaus 19/4  
Tel. 65 21 95, 30 16 34.

Stale kupujemy konie i siano



Zwracać się:  
tel. 32 03 60, 8 299 92554,  
8 285 53045  
codziennie (Zam. 051)

Sprzedajemy nasienne i paszowe: jęczmień, owies, łubin, bób, groch, grykę oraz rozdrabniacz do okopowych i transporter TLK-30.

Vilnius, tel. 64 53 54,  
kom. 8 650 13044, 8 650 13045.

Usługi kosmetyczki: czyszczenie twarzy, masaż, depilacja, przekłuwanie uszu, makijaż, permanentny makijaż (na 3-5 lat).

Tel. 8 683 09279, Rita.

**DROBNE**

Sprzedam sukienkę do I Komunii św. z dodatkami. Tel. 34 49 15.

B. P. Juwetura zaprasza do Włoch 17-25 maja

Trasa: Częstochowa – Znojmo – Wiedeń – Florencja – Rzym – Watykan – San Maryno – Wypocznik nad morzem – Wenecja – Wilno. Cena 650 Lt (przy zapisach do 5 maja – 599 Lt). Vilnius, tel. 31 40 06 w godz. 9-16; 64 57 36 po godz. 18. Tel. kom. 8 299 86125.

Sprzedam sukienkę do I Komunii św. z dodatkami. Tel. 75 84 30, 8 611 38425.

Uczę obsługi komputera. Tel. 46 03 82.

Sprzedam czeskie używane krzesło stomatologiczne „Chiradent 654 AN-BN”. Tel. 8 685 04083.

Od 13 maja organizowane jest 5-dniowe seminarium „Fundamentalne praktyki Dao-Cigun-Taiczi”. Vilnius, tel. 73 23 37.

Wdowa, materialnie niezależna, pragnie nawiązać przyjaźń z samotnym uczciwym panem bez nałogów w wieku około 75 lat. Posiada działkę z domkiem i telefonem w Kolonii Wileńskiej. Alkoholików, więźniów oraz niemoralnych prosi nie zgłaszać się. Telefonować pod nr redakcji: 60 84 44.

Sprzedam lub zamienię dwa domy (203 m<sup>2</sup> i 51 m<sup>2</sup>) z ogrodem (43 a) w Nowych Święcianach na 2-3-pokojowe mieszkanie w Wilnie. Tel. 46 37 31.

Tani wypoczynek w Druskienukach – 5 Lt od osoby za 1 dobę do 20.06.2002 r. Tel. 8 233 5 72 35.

Jesteście zmęczeni problemami rodzinnymi, sytuacją, chorobą? Pomoże doświadczony parapsycholog. Tel. 49 83 11.

Sprzedam pompę do wypompowywania ścieków (16 W), napięcie – 380 V. Tel. 67 24 45.

Prawnik poszukuje pracy. Tel. 8 217 31602, 8 687 61903.

**S T O M A T O L O G I C Z N Y**  
**Tel. 305 882**  
Vilnius, Justiniškės, Rygos 17A  
- Koronka porcelanowa od 250 Lt  
- Koronka porcelanowa z włókna szklanego od 200 Lt  
- Helio plomba od 40 Lt  
- ORTODONCJA  
- porady bezpłatne

**NOWOŚĆ!**  
**SOLARIUM**  
- nowy sprzęt  
- potężne lampy  
- cena 1 seansu tylko 6,99 Lt  
Godziny pracy:  
I-V 8.00 - 20.00  
GABINET VI 9.00 - 15.00 (Zam. 019)

Turystom (do 4 osób) wynajmę 1-pokojowe mieszkanie przy Rossie (ul. Warszawska). Jest parking samochodowy. Tel. 65 66 30, 8 264 66063.

Doświadczona opiekunka do dzieci poszukuje pracy. Tel. 75 53 36.

Fotoceramika. Zdjęcia do pomników. Vilnius, Asanavičiūtės 20 (w „Rimi-Vaivorykštė”, 2 p.), tel. 26 97 79.

Magister pedagogiki – pracuje z komputerem, posiada świadectwo informatyka, zna języki niemiecki, rosyjski, polski – poszukuje pracy. Tel. 8 217 31403, 8 287 88329.

Sprzedam działkę (20 arów) w Nowej Wilejce przy ul. Palydovo. Tel. 39 55 63, 22 30 59, 8 299 39314.

Sprzedam dom (240 m<sup>2</sup>) w Kolonii Wileńskiej z ziemią (7 arów) i łaźnią (40 m<sup>2</sup>). Tel. 8 285 04120.

Kupię 1-pokojowe mieszkanie w Nowej Wilejce. Tel. 46 87 36, 8 686 32557.

Doświadczona główna księgowca poszukuje pracy. Może być dorywcza. Vilnius, tel. 46 03 82.

Sprzedam 2-pokojowe mieszkanie w Podbrodziu (wszystkie liczniki, telefon). Tel. 8 217 53133, 8 217 53905, wieczorem.

Produkujemy drewniane drzwi pływające z ościeżnicą – 200 Lt. Vilnius, tel. 31 94 26, 8 298 22684.

Kupię sprzedam, wezmę w komis wyroby antykwaryczne: obrazy, ikony i in. Vilnius, tel. 61 88 12.

Wszystkie usługi związane z przeprowadzką. Przewóz mebli, pianin, sprzętu biurowego i sejfów. Vilnius, tel. 26 82 77, 8 281 12166.

Sprzedajemy deski podłogowe (800 Lt/m<sup>2</sup>), szalówkę wewnętrzną i zewnętrzną (15-16 Lt/m<sup>2</sup>), heblowane beleczki, listwy podłogowe. Vilnius, tel. 31 94 26, 8 698 22684.

Leczenie pijawkami lekarskimi nadciśnienia, hemoroidów, zapalenia gruczołu krokowego, stenokardii, bólów głowy, zakrzepowego zapalenia żył. Vilnius, tel. 33 99 79.

Poszukujemy osoby interesującej się medycyną ludową, posiadającej kontakty z Warszawą oraz z kwaterowanie. Tel. 60 87 92, 8 686 29690.

Prace remontowo-budowlane. Remontów mieszkań dokonują fachowcy. Emerytom – zniżki. Vilnius, tel. 69 59 57.

Bioenergoterapeuta kategorii międzynarodowej przy pomocy magii dopomaga w rozwiązywaniu różnych problemów życiowych, odczytania uroków metodą mniczów tybetańskich. Vilnius, tel. 49 69 32, 8 683 89403.

**Kalendarium**

\* Sobota (27. IV) jest 117 dniem 2002 roku. Do końca roku pozostało 248 dni.

\* Znak Zodiaku – Byk.

\* Imieniny: Felicji, Teodora, Teofila, Zyty.

\* Wschód Słońca – 4.49, zachód – 19.45. Długość dnia 14 godz. 56 min.

\* Księżyc. Pełnia – od godz. 5.01.

\*\*\*

\* Niedziela (28. IV) jest 118 dniem 2002 roku. Do końca roku pozostało 247 dni.

\* Znak Zodiaku – Byk.

\* Imieniny: Ludwika, Pawła, Walerii.

\* Wschód Słońca – 4.47, zachód – 19.47. Długość dnia 15 godz. 00 min.

\* Księżyc. Pełnia – od 27 kwietnia.

\*\*\*

\* Poniedziałek (29. IV) jest 119 dniem 2002 roku. Do końca roku pozostało 246 dni.

\* Znak Zodiaku – Byk.

\* Imieniny: Piotra, Rity, Roberta, Seweryna.

\* Wschód Słońca – 4.45, zachód – 19.49. Długość dnia 15 godz. 04 min.

\* Księżyc. Pełnia – od 27 kwietnia.

**KURS WALUT****Bank Litewski**

Oficjalny kurs na 27 kwietnia 2002 r.

Relacja lita do walut obcych

Nazwa waluty Lt/za jedn.walut.

UE euro	3,4528
Dolar USD	3,8501
Dolar australijski	2,0962
1000 rubli białoruskich	2,2095
Dolar kanadyjski	2,4587
Frank szwajcarski	2,3563
Korona czeska	0,1133
Korona duńska	0,4645
Korona estońska	0,2207
Funt brytyjski	5,5971
100 forintów węgierskich	1,4168
100 jenów japońskich	2,9962
Łat lotewski	6,1235
Korona norweska	0,4545
Złoty polski	0,9551
Rubel rosyjski	0,1233
Korona szwedzka	0,3747
1 mln lir tureckich	2,8185
Griwna ukraińska	0,7227
10 tys. lei rumuńskich	1,1685

Naprawiamy pralki automatyczne i zmywarki do naczyń, lodówki, mikrofalówki, pęknięte płyty szklano-ceramiczne. Vilnius, tel. 70 07 10, 8 298 15307, 8 286 99588.

Naprawiamy telewizory, monitory, kamery wideo, magnetofony, aparaturę audio, mikrofalówki, faksy, telefony (komórkowe, radiotelefony). Vilnius, Kauno 34, tel. 33 14 69.

**TERMOLIUKSAS**

BRAMY • DRZWI • ŻALUZJE • OKNA • KOMINKI

**Firma zatrudni:**

- ☞ Sekretarkę -referentkę, dobrze znającą języki niemiecki, litewski, polski
- ☞ Menedżerów-sprzedawców bram, drzwi, żaluzji, okien, kominków
- ☞ Inżyniera-mechanika na stanowisko konstruktora
- ☞ Inżyniera-elektronika

Zainteresowanych prosimy o przysłanie listu motywacyjnego i CV

Fax 40 43 59

Ozo 20-12, 2010 Vilnius (Zam. 210)

UAB o specjalnym przeznaczeniu  
Wileńskie Centrum Szkoleniowe Rynku Pracy w Naujininkai  
Tyzenhauzų 17, LT-2030, tel. 69 53 26, faks 69 53 26

STALE ORGANIZUJE

kursy kierowców samochodów osobowych kategorii B, BC1, C, D, C/E, B/E

oraz kierowców samochodów do przewozu niebezpiecznych ładunków (ADR), a także ślusarzy naprawy samochodów, specjalistów naprawy silników samochodowych, specjalistów naprawy samochodowej instalacji elektrycznej, naprawy nadwozia samochodów osobowych. (Zam. 228)

KURIER  
WILEŃSKI

Redaktor naczelny  
Zygmunt Zdanowicz

e-mail:  
redaktor@kurierwilenski.lt  
tel. 60 84 44 fax. 60 84 45

Wydawca  
Vs J "Vilnijos žodis"  
Dyrektor spółki  
Roman Baranowski  
(tel.60 84 48)  
Adres: Birbinių g. 4a  
2030 Vilnius  
Lietuvos Respublika  
Indeks 0044 SL 322  
ISSN 1392-0405  
Druk UAB "KLION"

Krystyna Adamowicz, Aleksander Borowik — zastępcy redaktora naczelnego (tel. 60 84 47). Zespół dziennikarzy: Helena Gładkowska — stolica, Danuta Kamilewicz — "Pocopotek", Paweł Kobak, Stanisław Tarasiewicz — polityka, Sabina Juchniewicz — zdrowie, Irena Litwin — praworządność, Andrzej Łakis — sport, Irena Mikulewicz — "Samo życie", Andrzej Pukszo — kultura, Julitta Tryk — gospodarka (tel. 60 84 46, 60 84 47, e-mail: redaktor@kurierwilenski.lt).  
Jadwiga Podmostko — korespondent na rej.wileński, Piotr Ryngiewicz — korespondent na rej. sołecznicki, tel. 8 - 250 - 52780, Zenon Samulewicz — korespondent na rej. święciański, Alina Sobolewska — korespondent na rej. trocki, Krzysztof Szczepaniak — korespondent na obwód kaliningradzki, Marian Paluszkiwicz — fotoreporter (tel. 60 84 48).  
Wanda Zajackowska — sekretarz redakcji, Marian Sipowicz — zastępca sekretarza redakcji (tel. 60 84 48, e-mail: sekret@kurierwilenski.lt).  
Walerian Butkiewicz, Roman Ostrouch, Lucja Stankevičiūtė — łamanie komputerowe (tel. 60 84 48), Zbigniew Markowicz — promocja (tel. 60 84 44), Dariusz Guszczka — reklama (tel. 60 84 44, e-mail: reklama@kurierwilenski.lt).  
Roland Juchniewicz — kolportaż — prenumerata (tel. 60 84 44, e-mail: kolport@kurierwilenski.lt).  
Materiałów nie zamówionych redakcja nie zwraca. Zastrzegamy sobie prawo skracania i adiacji tekstów nie zamówionych. Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinii Czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbliżone z opinią redakcji.

Dyżurny redaktor Aleksander Borowik